Пам'ятайте про Україну!

СВОБОДА



SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК — UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda" 30 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07302
Телефони: (201) 434-0237 (201) 434-0807 (201) 434-3036
УНСоюз: (201) 451-2200

РІК XCII. Ч. 69. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК. П'ЯТНИЦЯ, 12-го КВІТНЯ 1985 — ЦЕНТІВ 25 CENTS — JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, APRIL 12, 1985 No. 69. VOL. XCII

Ні, ми не вмерли! Лиш тамуєм дих! Бо Він не мертвих Бог, але живих!

„ПРОСТІМО ВСЕ РАДИ ВОСКРЕСІННЯ..."

(АРХИПАСТИРСЬКЕ ВЕЛИКОДНЄ ПОСЛАННЯ ДО ВСЕЧЕСНОГО ДУХОВЕНСТВА, ПРЕПОДОБНОГО МОНАШЕСТВА І БОГОЛЮБИВИХ ВІРНИХ УКРАЇНСЬКОЇ ГРЕКО-ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ ТА УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ (АВТОКЕФАЛЬНОЇ) В АВСТРАЛІЇ)

Христос Воскрес!

„Цей день, що його дав нам Господь, радіймо й веселімось сьогодні".

Цими словами щиросердечно вітаємо вас, всечесніші отці, боголюбиві брати і сестри, молодь і діти, з радісним святом Світлого Воскресення Христового.

Христос Воскрес! Яка велика сила та яка глибінь у цих двох вогняних словах! Цим великоднім привітом оновлюється наш розум, а серце наповнюється радістю, бо віра наша зміцнюється у життя вічне.

Світле Христове Воскресіння — це основа нашої віри, „Бо коли б Христос не воскрес, — даремна віра наша!" — говорить св. апостол Павло (І Кор. 15:17). Ми знаємо, що воістину „Бог воскресив Ісуса із мертвих третього дня" (Дії 3:15; 4:10), і так як ця незвичайна вістка зворушила свв. апостолів і жінок мироносиць, так вже дві тисячі років зворушує вона серця віруючих. Бо своїм Світлим Воскресінням Син Божий переміг смерть і дав тим, що вірують безсмертя душі і тіла в Останній День.

Христос Воскрес! В цих двох чаруючих словах висловлюється таємниця нашого спасіння. Це джерело і основа нашої віри. Світле Христове Воскресіння є відповіддю на постійне питання людини, хто вона є та що станеться з нею після смерті. Віра у Воскреслого Господа Ісуса Христа — це основа й радість Св. Православної Церкви, теплим заспокоєнням сумуючих та сильною надією умираючих.

Радіймо й веселімось сьогодні з цілим українським народом, який знайшов ласку в Бога почути радісну вістку про Воскреслого Господа з уст св. апостола Андрія Первозванного, який благовіствував слово про Світле Христове Воскресіння нашим предкам майже 2000 років тому.

Радіймо і веселімося, що віра у воскреслого Господа знайшла належний ґрунт в серці українського рівноапостольного князя Володимира Великого, який, відкинувши поганство, прийняв хрищення і ввесь український народ охристив у св. православній вірі. Це є історичний початок Св. Української Православної Церкви серед нашого народу, якої 1000-ліття святкуватимемо за три роки.

Наш народ віками виховувався у своїй рідній Українській Православній Церкві, яка дала йому високі моральні основи життя, піднесла й освятила родину, Проповідуван-

(Закінчення на стор. 7)

„СВІТИСЯ, СВІТИСЯ, НОВИЙ ЄРУСАЛИМЕ..."

(ПАСХАЛЬНЕ АРХИПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ ДО ВСЕЧЕСНОГО ДУХОВЕНСТВА І ВІРНИХ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В АМЕРИЦІ Й КАНАДІ)

„Світися, світися, навий Єрусалиме, слава бо Господня над тобою зійшла..."

(Ірмос Воскр. Канона)

В часі великої історичної події, коли на світ прийшов Господь Ісус Христос, щоб сповнити Свою викупну місію роду людського і визволити його від гріха, Єрусалим був центром тодішнього світу. Тут процвітало культурно-релігійне життя, в першу чергу ізраїльського народу. Але й сьогодні Єрусалим не втратив своєї важливости і події, які відбуваються там тепер, хвилюють увесь світ, а зокрема християнський. В тодішніх часах Господь вибрав його для Свого прославлення і тим вирізнив від інших міст Свого народу. А сьогодні за нього змагаються араби й Ізраїль, але воно не є справою лише цих двох народів, а справою всього людства, і зокрема справою християнського світу. І коли нині торгують долею Єрусалиму, для нас наступила щаслива і радісна нагода сказати своє слово, слово оборони цього святого міста і всіх його святощів, дорогих кожному християнинові. Адже ж тут Христос Спаситель навчав, звершував чуда, терпів, був засуджений, розп'ятий, похований і воскрес на третій день. Ми не можемо стояти осторонь і забувати про ті місця, які становлять цінність для кожного віруючого християнина.

Нехай віками співана пасхальна пісня „Світися, світися, новий Єрусалиме..." освітить і запалить наші серця вірою у Воскреслого Христа Спасителя і своїм змістом наповнить уми всіх віруючих народів світу! Господь воскрес для всіх і тому радість Його воскресення не сміє маліти, а має об'єднати ввесь віруючий світ в одну велику християнську родину. Тільки об'єднане християнство зможе піднести себе до вищих ідеалів життя, створюючи Новий Єрусалим, вільний для всіх трьох головних віровизнань, а саме ізраїльського, християнського і мусулманського, до чого змагає християнство від створення Нового Ізраїля.

Життєві інтереси поділили народи світу, а в наслідок цього одні використовують інших, поневолюють і кривдять їх для власних вигод і панування, забуваючи про те, що всі мусимо стати колись перед Божий Суд і відповідати за свої діла. Тому для всього людства сьогодні так дуже потрібний вільний і незалежний, новий Єрусалим, який став би центром для всіх народів, щоб огрівати серця любов'ю і бути сонцем, що розганяє вічну темряву і веде до світлого майбутнього.

Як у давнину з волі Божої заяснів малий Єрусалим, так і сьогодні, після довгих століть гірких досвідів та випробування народи світу повинні сказати: „Господи, Ти побідив" і в найбільшій радості прославити Його святе Воскресіння.

З нагоди Великодня бажає вам і дорогим вашому серцю Пасхального Господнього Благословення.

Христос Воскрес!

† Митрополит Андрей

Леонід Мосендз

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Христос Воскрес!.. Воїстину Воскрес!..
Стук-стук хрестом... Роздалась навстіж брама.
Десь морок днів страсних імлою щез...
З осяяного радісного храму
лине у ніч воскресний спів небес.
Воскресли й голоси дзвінкі церков
та з вітром весняним на перегони
перекликаються через ліси і знов
метальних мов лункі потужні тони.
О, смерте! Де тепер твоє жало?
О, пекло! Де твоя поділась сила?
Довкола сяйво, квіти і тепло...
Христос Воскрес!.. Тендітний брязк кадила...
Старих хрестів заквітчане чоло.
І жайворонків пісня многокрила.
Ні, ми не вмерли! Лиш тамуєм дих!
Бо Він не мертвих Бог, але живих!





КОМУНІКАТ

КРАЙОВОГО КОМІТЕТУ ВСЕГРОМАДСЬКОГО ПРОТЕСТУ ПРОТИ РОСІЙЩЕННЯ УКРАЇНИ У 20-РІЧЧЯ ПОБУДОВИ ПАМ'ЯТНИКА Т. ШЕВЧЕНКОВІ У ВАШІНГТОНІ

Крайовий комітет подає до відома української громади, що у п'ятницю, 25-го січня 1985 року, в будинку НТШ у Ню Йорку, в годинах 7:30 — 10:20 вечора відбулося його останнє і ліквідаційне засідання. Цим Комунікатом Крайовий комітет бажає здати звіт українській громаді про свою працю, фінансові приходи і розходи, та коротко висловити свої думки у справі українських національних акцій.

1. Крайовий комітет був створений трьома організаціями: Науковим Товариством ім. Шевченка, Українською Американською Координаційною Радою і Українським Конгресовим Комітетом Америки, які стали спонзорами Крайового комітету. До участи в комітеті були запрошені також інші українські організації.

Перше засідання комітету відбулося у четвер, 26-го січня 1984 року, в будинку НТШ в Ню Йорку, де відбувалися всі пізніші засідання і де була канцелярія комітету. Крайовий комітет уконституювався в чотирьох органах: Почесний комітет, до якого входили ієрархи української православної, католицької та євангелицьких церков і всі ще живучі члени комітету і Контрольної комісії побудови пам'ятника Т. Шевченкові у Вашінгтоні у 1964 році.

Президія комітету, яка складалася з голів трьох організацій спонзорів: проф. Ярослав Падох (НТШ), д-р Іван Флис (УАКР) і ред. Ігнат Білинський (УККА).

Діловий комітет, до якого входили по шість представників від трьох організацій. Від НТШ: д-р Степан Ворох, д-р Іван Головінський, ред. Антін Драган, д-р Василь Калинович, д-р Ярослав Падох і д-р Володимир Стойко. Від УАКР: Роман Данилюк, мґр Ольга Кузьмович, мґр Олександер Непріль, д-р Юрій Солтис, Євген Стахів і д-р Іван Флис. Від УККА: ред. Ігнат Білинський, мґр Євген Гановський, мґр Осип Рожка, проф. Богдан Романенчук, інж.

(Закінчення на стор. 7)

У Варшаві відкрили пам'ятник жертвам Катиня

Варшава, Польща. — Без зайвого шуму польський уряд відкрив на варшавському цвинтарі монумент в пам'ять чотирьох тисяч офіцерів польської армії, які були розстріляні в Катинському лісі.

Катинська трагедія бере початок з 1939 року, коли Червона армія, напавши на Польщу, взяла в полон тисячі польських офіцерів. До 1943 року про їх долю нічого не було відомо. У 1943 році німецьке військо, окупувавши Смоленську область, знайшло братську могилу, в якій були поховані 4,000 поляків. Німці заявили, що полонених польських офіцерів розстріляли працівники НКВД ще в 1940 році, маючи надію, що цей злочин ніколи не буде викритий.

Незабаром советські війська зайняли Смоленську область і висунули іншу версію. Згідно з нею польські офіцери до літа 1941 року перебували в советських таборах військовополонених в районі Смоленська. Коли німці захопили цей район, вони нібито захопили ці табори, вивезли польських офіцерів, які були там, у Катинський ліс і розстріляли.

Нинішній польський уряд всіма способами намагається показати, що він дотримується советської версії. Тому на чотириметровому мармуровому хресті, поставленому на цвинтарі, висічено напис: „Польським воякам, що впали в Катині від рук гітлерівських фашистів".

Хрест споруджено на тому місці, де на протязі всього післявоєнного періоду щороку збиралися тисячі поляків, щоб вшанувати пам'ять офіцерів, убитих і похованих у Катинському лісі під Смоленськом.

Монумент в пам'ять жертв Катиня був встановлений недавно в умовах таємничости. На церемонію не були запрошені ні закордонні дипломати, ні представники польської преси.

Кореспондент агентства ЮПІ наводить слова одного мешканця Варшави: „Монумент відповідає вимогам мільйонів поляків. Але лише сам монумент, а не напис на ньому". Це зауваження віддзеркалює глибоке переконання мільйонів поляків у тому, що масове вбивство у Катинському лісі було здійснене працівниками НКВД з наказу Сталіна, який намагався знищити цвіт польської армії.

День після відкриття пам'ятника, хтось написав на п'єдесталі: „1940 — НКВД".

„НЕ БЛАГОВІСТЯТЬ НА ДАЛЕКІЙ БАТЬКІВЩИНІ НАШІЙ ДЗВОНИ..."

(ВЕЛИКОДНЄ АРХИПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ СОБОРУ ЄПИСКОПІВ УКРАЇНСЬКОЇ АВТОКЕФАЛЬНОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ)

„Хай воскресне Бог, і розбіжаться вороги Його..."

(Великодній антифон)

Дорогі й улюблені!
Христос Воскрес!

Ще вчора у темряві печерної могили перебував похований у ній Христос. А ще перед тим Мати і учні терпіли з Ним, бачачи Його муки на хресті. І ми усі ще так недавно підходили у печалі поклонитися Його Плащаниці.

Безмежною була скорбота і тих учнів, що сповнені надії, ходили з Ним по каменистих стежках їхньої країни. Замість очікуваної слави і почестей вони побачили ув'язнення, побиття, хрест і могильний камінь. За важким каменем, у пітьмі, було тіло Того, Хто навчав їх про Світло.

Так було вчора. А сьогодні для тих давніх зажурених, як і для нас, зібраних сьогодні у храмах, — осяяний празник. Виявилося, що темряви немає, немає зневіри і розпачу, — сталося світлосяйне Воскресення, є відслонена завіса, за якою вічне, неуявне світло буття.

Про можливість і нам осягнути те буття промовив сьогодні до нас святитель і учитель Церкви Іоан Золотоустий потішальними словами, які ось уже 15 століть лунають у християнських храмах на Великдень. Звертається він до всіх, що у сумнівах і зневірі, бо ж нерівна витривалість і слабка відданість людини Христові. Дехто приходить спізнений і здається Йому, що вже не осягнути йому єднання з Христом.

Але ласка Господня невичерпна. Золотоустий закликає сьогодні, щоб усі насолоджувалися святом: і ті, хто впору прийшов, і ті, хто спізнився; і хто дотримував приписів Церкви і хто занедбував їх. Для усіх вистарчить, усі наситяться! Ми також спізнені, але сьогодні ми все таки прийшли до воскреслого Христа-Спасителя, прийшли з власної волі.

Є, одначе, різні шляхи, якими людина спроможна дійти до Христа і бути з Ним. Та, на жаль, у сьогоднішньому світі чимало з тих шляхів перекриті і далі христоненависниками, перед усім тими з них, що здобули владу у багатьох країнах світу і замкнули нещасних мешканців тих країн у чотирьох наглухо збудованих мурах, відгороджуючи людину від вільного світу, а від Христа-Спасителя насамперед.

Серед нещасних звеличників Христа у країні, що її антихрист позначив чотирма зловіщими літерами — СССР, ось уже понад піввіку, у тяжкій боротьбі за Правду Христову на землі, найбільшу жертву з крови і життя складає побожний український народ.

Саме тому і в цьогорічну Святу Ніч не благовістять на далекій батьківщині нашій дзвони про Воскресення; там у цю ніч дзвонять серця мільйонів. Їхнє єднання з Христом сповнене небезпек, і тим спасенніша їхня віра. Привітаймо ж їх радісним вітанням „Христос Воскрес!", згадаймо і тих, хто у крижаних пустелях, у темних шахтах, на засланні, далеко від родини і друзів, усіх позбавлених сьогоднішнього свята.

Нічим обдарувати їх ми неспроможні, але можемо, задля них, ще більше горнутися до нашої Святої Церкви, що як те чудо Боже єднає нас з Христом.

Нехай же в нашому переродженому Воскресенням житті, „воскресне Бог і розбіжаться вороги Його, і побіжать від лиця Його ненависники Його!"

Христос Воскрес! — Воістину Воскрес!
Віддані Вам у Христі

† Мстислав, митрополит
† Константин, архиєпископ
† Анатолій, архиєпископ
† Володимир, єпископ

Великдень 1985 р. Б.

В СВІТІ

АМЕРИКАНСЬКИЙ УРЯД робить натяки на це, що не є виключене, що у майбутньому ЗСА таки дадуть військову допомогу двом протикомуністичним групам повстанців на терені Камбоджі. Ця нова політика ЗСА у відношенні до подій в Камбоджі буде предметом дискусії поміж секретарем Джорджом Шулцом і провідниками політичних партій.

В СТОКГОЛЬМІ ВІДБУЛАСЯ хірургічна операція під час якої вщеплено хворій на серце людині штучне серце, подібне до того, що його вже тепер уживають на терені ЗСА. Ця операція була першою, яку зроблено поза кордонами ЗСА, і її перевела група 12 хірургів, що її очолював д-р Біярн К.Г.Семб, норвезький спеціяліст від недуг серця. Він недавно зустрічав в ЗСА д-ра Вілліяма ДеВріса, який перевів дві операції вставлення штучного серця. Як відомо обидва пацієнти живуть.

СТАН ЗДОРОВ'Я НОВООБРАНОГО президента Бразилії Танкредо Невеса далі погіршується і після шостої з черги операції, яку він перейшов в останньому часі, він дістав гарячку та прискорене биття серця. У шостій операції Т. Невесові вложено у дихавицю штучний апарат, при допомозі якого йому легше віддихати. Але й ця операція викликала дальші комплікації та потребу дожильного харчування.

В АМЕРИЦІ

АПЕЛЯЦІЙНИЙ СУД у Вашінгтоні підтвердив попереднє рішення суду, що щоденник „Вашінгтон Пост" очорнив Вілліяма П. Тувеляреаса, колишнього президента корпорації Мобіл Ойл ще в 1979 році. Стаття, яка була причиною того, інформувала читачів, що він використовував своє становище на те, щоб допомагати у торговельному підприємстві свого сина. Видавництво „Вашінгтон Пост" дуже невдоволене з рішення апеляційного суду.

АПЕЛЯЦІЙНИЙ СУД в Ню Йорку зажадав привернення прав жінці-поліціянтці, яку звільнено з праці при поліції, тому, що вона раніше позувала нага до знимок у журналах. Апеляційний суд рішив, що не можна карати її за те, що вона робила заки була прийнята до поліційної служби.

ГОЛОВНЕ БЮРО контролі недуг в Атлянті подало до відома що мешканці Гаїті, які приїжджають до ЗСА, не є найбільшими носіями заразків недуг АІДС, як досі уважали. Але ще далі забороняється брати у іміґрантів з Гаїті кров до трансфузій.

СУД В МІСТІ Деллас дозволив на перерахування голосів у виборах на мейора того міста тому, що вислід голосування на обидвох кандидуючих на цей пост був надто близький до себе. До того, зацікавлення виборами було виїмково мале і голосувало лише 15 відсотків управнених мешканців міста.

В ТАЙВАНІ ЗАСУДИЛИ двох злочинців за вбивство відомого китайського журналіста і письменника в Каліфорнії. Але хоч злочинців засуджено, досі не виявлені причини того вбивства, яке, на думку спостерігачів, мало чисто політичні, а не особисті, мотиви, та було виконане на доручення тайної поліції Тайвану.

ПРЕЗИДЕНТ ЛИВАНУ Амін Ґемаєль дістав піддержку 50 провідників християнського світу у Ливані, які уважають, що треба будувати тривке порозуміння зі Сирією і що вони будуть тепер підтримувати президента. Ця заява у справі порозуміння зі Сирією є найсильніша, яка вийшла від провідників християн в Ливані в останніх десяти роках і вона піднесла престиж президента А. Ґемаєля.

ЕПІДЕМІЯ ХОЛЕРИ, яка вибухла перед двома тижнями в одному з таборів втікачів з Етіопії, який знаходиться на терені Сомалії, убила вже досі 1,500 осіб, а з кожним днем число хворих побільшується. Епідемія поширилася тепер також на чотири дальші табори з втікачами, але в них ще немає так багато жертв.

УСІМ НАШИМ ЧЛЕНАМ, ЧИТАЧАМ І СПІВРОБІТНИКАМ ТА ВСІМ НАШИМ ГРОМАДЯНАМ І СПІВГРОМАДЯНАМ ТА ВСІМ УКРАЇНЦЯМ, БАЖАЄМО ЩАСЛИВИХ І РАДІСНИХ СВЯТ!

ХРИСТОС ВОСКРЕС — ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ І В-ВО „СВОБОДА"

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Svoboda USPS (30-420 ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Subscription: 1 year — $40.00, 6 months — $22.00, 3 months — $12.00
UNA members, $7.50 — 6 months, $15.00 — 1 year. Change of address $1.00. Make check or money order payable to "Svoboda"
P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Христос Воскрес — Воістину Воскрес !

Добре було б (і напевне цікаво всім читачам) назвати тут український часопис і дату, коли-то вперше появилася стаття на прославу Воскресення Христового. У 1848 році — 110 років тому — появилася у Львові „Зоря Галицька", від якої починається історія української національної преси. Не маючи на руках документарного доказу можна тільки висловити найбільш вірогідний здогад, що від самих початків існування української преси вона рік-у-рік присвячувала свої сторінки двом найбільшим у році церковно-релігійним святам, якими є Різдво Христове і Воскресення Христове. Це водночасно величаві національні свята, бо Церква й нарід в Україні завжди були одно. І так діється по нинішній день, не тому, що „так лицює", що така традиція, але тому, що найпершим обов'язком преси є писати про те, що народові найближче, найдорожче і що для батьківщини читачів найважливіше. А що важливішого може бути над те, щоб від святого Євангелія черпати віру, яка єдино може зберегти живим нарід від загину?!

Символіка Воскресення Христового все та сама. Вона вічна і незмінна. І тому трудно вимагати від друкованого слова, щоби воно завжди, щороку, від кругло 100 років, говорило щось нове, інше. Містика чуда чудес, доконаного тому близько дві тисячі років на горі Голготі завжди та сама — нерозгадана і незрозуміла для обмеженого людського ума, бо й суть містики у тому, щоб не розуміючи її — в неї вірити. Від отого поверх сторіччя існування української національної преси (бо до історії української преси формально зараховується також деякі раніші часописні появи чужими мовами) — ця преса, речник народу, переживала разом із народом різні кризи, різні важкі часи, часи розквіту, але й заборон, переслідування, конечности зміняти назву і конечности виявляти терпець із рішенням — обновитись при найближчій нагоді. Віра в живучість народу йшла і йде впарі з вірою у Всевишнього і його Правду, яка не може загинути, всупереч усім намаганням темних сил.

Деякі вічні правди треба раз-у-раз, „паки й паки", повторяти, щоб вони врізалися в пам'ять і душу. Воскресіння Христове було перемогою духа над тілом, було перемогою правди над брехнею, було перемогою віри над зневірою, було перемогою вічного над довічним. І ця безсмертна символіка стосується не тільки сучасного стану України і її народу, що його вороги вже не раз хоронили й каменем гріб запечатували. Вона стосувалася історичного минулого України і стосувалася також історії української преси. Від 1169 року, коли Андрій Боголюбський вогнем і мечем звоював, пограбував і спалив Київ, не раз і не два повторялися події, коли, здавалося, прийшов кінець не тільки українській державі, але й поярмленому ворогами народові. Так було за навали татар і страшного погрому українського війська над рікою Калкою у 1223 році, так було, коли постало явище „татарських людей", проти яких мусіли вести війну рідні князі, так було після упадку української гетьманської держави в наслідок прогри під Полтавою 1709 року і так було й після прогри новітньої нашої визвольної війни-революції у роках 1917-21. Жахливий голод, зорганізований Москвою задля винищення української хліборобської верстви, здавалося знівечить ввесь нарід. Німецькі займанці з райхскомісарем України Еріхом Кохом суперничили з большевиками у переслідуванні України і її свідомого люду. А що стосується української преси, тож у Валуївському законі з 1863 року казалося, що „нікакаво українскаво язика нє било, нєт і бить нє может", а Емський указ з 1876 року потверджував заборону всякого українського друкованого слова.

Проте всупереч усім тим військово-політичним катастрофам і всупереч усім заборонам та переслідуванням український нарід живе. І житиме всупереч усім безоглядним намаганням ворога перетворити його в аморфну масу „радянських людей", щось на подобу згаданих „татарських людей" з XIII сторіччя. Нарід живе і житиме тому, що він черпає цілющу віру у своє воскресення із Воскресіння Христового. І не вдасться всій атеїстичній системі большевицької імперії замазати радісний характер свята Великодня. Це радісне свято, що його нарід звеличував гагілками під церквами, розмальовуванням барвистих писанок і крашанок, величавою піснею у честь Воскреслого Христа. Як Різдво Христове, так і Великдень український нарід окутав прегарними звичаями й обичаями, що їх тепер під большевиками не можна виявляти в цілій їх повноті, та які проте теж не завмерли і колись вернуться до своєї давньої чудової форми.

Тому в цей світлий день Воскресення Христового треба забути бодай на час цього великого свята про трагедії, смутки, турботи і радіти, бо з Воскресенням Христовим дістали ми запевнення, що й воскресне українська Правда. Христос Воскрес — Воістину Воскрес !

Ольга Соневицька

ВЕЛИКДЕНЬ НА ГАЛИЦЬКОМУ ПОДІЛЛІ

(Спогад).

Їдемо на Великодні свята до батьків...

На станції в Гадинківцях поїзд затримується тільки одну хвилину. Але ми заздалегідь готові до виходу, ще від Вигнанки.

Петро відкинув батіг, позабирав валізки в руки, ми взяли сплячі діти (бо то дев'ята година вечора), посідали на високовимощений драбинястий віз і їдемо додому. Тільки два кілометри, але тоді нам здавалося, що це далека дорога. Коні шпарко біжать, вже видно дві білі берези, що стоять на закруті ще перед панським двором, а там двірський темний сад, двір, і навпроти липова алея, що веде до лісу і далі до Чортківської „мурованки", а ось вже видно наші ясені, що оточують стодолу.

Пільною доріжкою від „загородів" в'їжджаємо з горба перед ґанок з білими колюмнами. А на ґанку нетерпляче чекають на нас, святкових гостей.

— Дорогенькі наші гостоньки, вітайте! Як же ж вам їхалося? — питає турботливо наша сива, як голубка, мати і бере на руки меншого внука.

Челядь наввипередки допомагає здіймати клунки, а Лямор малощо не ввірветься з ланцюга, так гавкає, бож його підішли, обдурили, замкнули до стайні, щоб не біг за кіньми на станцію. Алеж коні — то його слаба сторінка, отож денервується несамовито.

У хаті пахне святами: і паски, і бабки, і всяка всячина понапікана, вже навіть деякі торти готові, тільки чекають на мене, щоб їх перекласти і прибрати, бо це ж щорічне моє завдання.

Високий злегка похилий батько, о. Климент, протирає окуляри і, вітаючись, благословить знаком хреста голови наших дітей.

Діти заснули, а ми ще довго гуторимо, оповідаємо, розпитуємо, бо ще як на Різдво були тут, а подорож залізницею до Гадинківців триває майже цілий день. Є про що оповідати, є про що говорити...

• • • •
•

Найважливішим переживанням, найбільш очікуваною містерією була воскресна Утреня, що в нас на селі відправлялася рано-раненько до зорі. Я майже не сплю, щоб не спізнитись; наш батько був скора людина, щей не розбудився добре, а вже чуєш стукіт до дверей: — Коні готові, їдемо! Бо до церкви не близько.

Відчиняю на хвилинку вікно: який чудовий день заповідається! На сході зоріє, повітря чисте-пречисте, на горбику перед вікнами вже вихилили свої пахучі голівки сині фіялочки з-поміж смарагдової травиці, а краплини роси блистять брилянтами.

Їдемо до церкви. По дорозі обабіч ідуть люди, несуть, а ті здалека „з кінця" і „з-за лісу" везуть святити паски.

Тиша... Природа наставлена до великої містерії, бо ось-ось станеться чудо: Христос воскресне.

Починається воскресна відправа. А я чекаю з тремтінням на кульмінаційний пункт, на найвище напруження душі, що його переживаю щороку. І ось воно: „Плотію уснув..." Нарід припав навколішки. І припадає на коліна висока, літня постать о. Климента. Всі ожидають перших звуків. І повний голос батька, такий звучний і кришталево дзвінкий, соковитий особливо в низьких позиціях, (легко бере контру...) „Плотію уснув, яко мертв... Царю і Господи... тридневен воскресл єси..." Напів того світилена співається у нас, як оперова арія. І скільки приходилося мені опісля слухати на Великдень оте „Плотію уснув" не раз і в виконанні фахових співаків, то я не переживала ніколи такого тремтіння душі, як у нас на Великдень у сільській церкві.

...Відправа кінчається, люди висипуються з церкви, паски виблискують до сходячого сонця, пташня цвірінькає, аж заливається, а після „Христос воскресе" несеться селом аж ген-ген далеко полями і лісами, і поза „Березину", і поза „липи", і поза „могилу"...

Скоренько вертаємося додому, бо вдома батько святив ще наші паски, поступаючи по дорозі до старшого брата Михайла Боднарука, отого статечного господаря, що всю свою численну родину вивів у люди.

• • •
•

Того року свята припадали разом для всіх, от у нас нас того року. Отож у селі блаженний спокій. Панська ґуральня затихла, не бухкає дим з комина, і млин не меле, а старий Шльомко сидить під млином проти сонця у шабашівці і відправляє свої молитви, покивуючи головою.

Я з малим синком на руках ходжу по саді „середньою" стежкою від альтани, що вже обвилася молодою зеленню дикого винограду, до хвірточки, прикрашеної по обох боках сливами-ренґльотами попри обсаджений кущами „піґви" (айви) „павільйон", будинок у саді, призначений на вакаційний час для нічлігу молодих гостей, яких у нас ніколи не бракувало. А тітка Мільця дотримує мені товариства і цікаво оповідає про „давні, добрі часи", як тоді проводили свята, як їздили болотами через лісипущі... Ходимо середньою стежкою, обабіч зеленіє аґрест, дві величезні черешні за альтаною на очах обси-

(Закінчення на стор. 7)

Йосип Тереля

Пасхальна бесіда

(З „Хроніки Католицької Церкви на Україні)

Сьогодні Церква Христова празднує Світлоє Воскреніє. Велика неправда у свій час постала, як і сьогодні воно буває. Ісус Христос Спаситель світу сього, Син Бога єдинородного в один час злобою людською на зневагу та муки всьому народу єврейському засуджений був, і на смерть був виданий, і розп'ятий був, і смерть за всіх нас вийняв, щоб відкупити рід людський за гріхи його...

В божественній справі відкуплення роду чоловічеського хресна смерть, що відбулася на Голготі, була останньою дією, яка причинилася до осередку віри нашої та морального обновлення. Ми християни! Як і в перші часи гоніння на християн, ми переживаємо той самий упадок, що і колись перед кінцем своїм Рим. Під тиском та фізичним знищенням нинішні правителі-комуністи ведуть смертельну боротьбу проти християн. У чім річ? Що тут причиною?

Коли суспільне життя в своїх основах є підрубаним, коли загальне розтління доходить кінця, коли нема скривлення ніякою плодоносною ідеєю, перед людиною не стоїть ніяка заспокійлива мисль, ніякий промінчик надії, який би звільнив людину від крайньої гибелі — єдиний світ сонця правди над людством — це ідея Ісуса Христа, що потерпів за нас на хресті. Що ми мусимо робити? Час, коли наш нарід упав під обухом комуністів-богоборців, є і часом великого випробування. Завданням Церкви є — дати правильну орієнтацію в даній ситуації, з'ясувати грозу хвилі, навчати нарід, як йому поводитися у сю важку годину, як невільно упадати на дусі та як розвинути найбільшу енерґію, щоб відвернути загрожуючу нам погибель...

Сьогодні нації потрібні люди, які б знайшли у собі мужність та сили в повний голос кричати про наше положення повне трагізму.

Нинішні московські правителі люблять розділяти поняття католик і українець — чому так підкреслюють правителі відрубність католика від усього українського? Від усього того, чим католик жиє і в ім'я чого бореться. Ісус говорив: „Блаженні ви, коли вас безчестити будуть, та гонити будуть, та казати на вас усякі лихі слова не по правді, ради Мене. Радуйтеся і веселіться: бо велика нагорода ваша на небі" (Мат. 5, 11-12) Бо хто за віру понесе смерть, зоветься МУЧЕНИКОМ, нести хрест за віру — це означає, що ти несеш хрест і за свій поневолений нарід. У всі часи, коли той або інший нарід впадав в розруху та неволю - його провідники наголошували на моральності, на етичній культурі. Коли поляки попали в неволю, заснували товариства задля моральної обнови — тов. філаретів, шубравців, а в останніх часах перед здобуттям волі „тов. етичне". Для нас таке етично-моральне тов. є наша Церква. І тому не дивно, що власті з такою жорстокістю переслідують українських католиків. Мусимо пам'ятати, що сила народу лежить в його масі, а не території. А ця маса має бути здоровою, а не зденаціоналізованою та без власного бажання до життя...

Сьогодні ми є поділені між різними народами і кожний із них ущасливлює нас, як сам того бажає. Ще пам'ятаю, що ні один із народу-окупанта не дасть нам ніякої волі, ніякого виправдання морального, адже ми для них гірше рабів. Тому ревізію повинні провести тільки ми, і тільки ми!

Настав час отямитися і, не шкодуючи сил, встати за священне право жити.

Валентина Єрмоленко

СУМНИЙ ВЕЛИКДЕНЬ

Повний місяць, як блискучий металевий диск плавав у хмарах. Починало світати. В повітрі відчувалася нічна прохолода, але сонце настирливо пробивалося крізь ранішню мряку, посилаючи на землю свої проміння. Вулиці мокрі і брудні. Але не дивлячись на це, сонячні проміння знаходили місця вкриті льодовою шкуринкою і виблискували веселкою на них. Місто пробуджувалось. З підворіть вийшли двірники з мітлами й, позіхаючи, почали підмітати вулиці. Десь заторохтіла порожня підвода по кам'яному бруку і у відповідь загавкали пси. На голих ще деревах зацвірінькали горобці. Сонце підіймалося вище і огортало своїм теплом все живе і мертве. Робочий день великого промислового міста почався. З гуркотом та дзеленканням дзвінків покотилися трамваї по вулицях. З пристані та залізничої станції загули гудки барж, пароплавів та льокомотивів. Навколишні металурґійні заводи кликали до праці. Хідники виповнилися поспішаючими на роботу.

Не дармували й сонячні проміння. Ось занурили вони свої кінчики в Дніпрову воду і заграла вона відблиском проміння, а там темний, голий шелюг Богомолівського острову стоїть грухий та непривітний, треба щоб і він прикрасився котиками. Полинули проміння далі, кинули поцілунок на опущені в воду голі гілки плакучих верб і затремтіли гілочки. Сонечко підіймається все вище і обсяг його праці збільшується. Ось вони вже заглянули у вікна житлових будинків, приголубили квіточки на вікнах, посміхнулися робітникам через запорошені вікна фабрик і заводів, не забули й про бідних ув'язнених за темними ґратами міської тюрми і нарешті зупинилися перепочити на вікнах великого шкільного будинку. Проміння, як діти. Їх все цікавить. За цілий день вони мають стільки вражень, що коли надійде ніч вони сховаються в м'які хмаринки і сплять безтурботно аж до наступного ранку.

Бавлячись відсвічуванням скла, проміння помітили жінку, яка стояла над ліжком. Вона начебто чаклувала, роблячи якісь знаки. Нахилилась до когось, поцілувала й вийшла. Зацікавлені проміння вдивлялися в глибину кімнати і не зчулилися, як своїм дотиком пробудили дівчинку. Вона потягнулася, позіхнула і привітно всміхнулася промінчикам. Золоті порошинки виблискували міріядами зірочок над її голівкою. До школи було ще рано і Наталочка — так звали дівчинку — вирішила трошки полежати. Приємне весняне сонечко, тепле і ласкаве, як матусині обійми.

Лежить Наталочка і собі уявляє золоті, довгі, предовгі сходи аж до самого неба, а на тих сходах стоїть янгол, такий, як мама розповідала і дає їй чарівну хустинку. Махнеш нею і побачиш кого схочеш. А хоче вона бачити свого татусика. Давно його нема з ними. Кажуть у Баку в тюрмі, але на Великдень повернеться додому хоч би скорше той Великдень прийшов. Вона вже велика і може співати йому, його улюблені пісні. Учителька співу казала; щоб по закінченні школи йшла до консерваторії. Що взагалі має здібності до мистецтва. Через ці здібності приходиться виступати на всіх концертах і на вчительських конференціях.

Так полинувши думками в царство майже ніколи незбуваючих мрій, Наталочка схаменулась лише від настирливого шкрябання в двері. Зіскочивши з ліжка, вона відкрила двері й впустила свого пестуна, вже старого, але добре тренованого пса. Обіймаючи Палкана, Наталя поспішала одягатися, бо до початку займять лишилося півгодини. Пес радий увазі його улюбленої товаришки намагався лизнути її в саме лице, бігав навколо неї і перешкоджав їй одягатися. „Геть дурненький! Бачиш часу мало, навіть сніданок не зможу з'їсти. Як спізнюсь, мусітиму іти до директора школи з вибаченням. Думаєш приємно?! — Він покличе маму, а мама знову буде мене сварити і плакати... Знаєш Палканчику, скоро татусь вернеться. Ти радий?" І пес, підтверджуючи своє зрозуміння веселим гавканням, відпровадив Наталочку до школи.

Не все була безтурботною Наталочка. Були і темні сторінки в її житті. На запити дітей про тата, мала казати неправду. Піонервожатий ввесь час настоював з вступом до піонерської організації. В школі настоювали, а мама не дозволяла. Діти сміялися, що до церкви ходить з мамою. А тепер, ще нова проблема. В Страсну Суботу має бути вистава у великому міському театрі і Наталка веде головну ролю. Мама сказала, що нізащо не пустить, але після розмови з директором школи, згодилась. На Вербну неділю мама вирішила говіти, а у Наталі в цей день перед полуднем мала б бути генеральна проба. Переживає дівчина і не знає, як їй бути.

Не раз плакала нишком на Палкановій голові, виплачеться і знову весела та привітна до всіх. Вечорами, коли мами не було дома

(Закінчення на стор. 7)

Галина Журба

Великий Великдень

(Великодній спомин з 1917 року)

Всеукраїнський Національний Конгрес був скликаний на самий Великдень, 5-6-7-го квітня 1917 року.

Ця пропам'ятна весна мала якийсь особливий чар. Чар весни й волі, злитий в одну могутню буйну радість життя, що били з цих двох джерел.

Весна й Воля! З природою разом будився, поривався творити свою державу, свою незалежність український нарід.

Це був перший вияв його всенародної збірної волі до самостійного життя. І треба сказати, — випав він понад усяке сподівання, понад усяку спроможність організаторів конгресу.

Нарід рушив спонтанно на перший Всеукраїнський Національний Конгрес з цілої нашої широкої землі, з найдальших її закутин.

Де Крим, де степи херсонські, де забуте в лісах Полісся, многострадницька Холмщина й Підляшшя, далека Курщина й Кубань, не кажучи вже про центральні українські землі: Київщину, Полтавщину, Волинь та Поділля.

Уся тодішня Україна, що була в межах московської імперії, вислала своїх делеґатів на Всеукраїнський Конґрес до своєї столиці. І хоч як український селянин звик святкувати Великдень у своєму селі, хоч яка гаряча пора для нього — весна, вибраний громадою дядько клав у торбину паску, крашанки, ковбасу та сало, сам у святочній гунці, у чистій, вишитій сорочці, мандрував у Київ.

Урочисто, святочно, з повним почуттям ваги конґресу та своєї участи в ньому, їхали делеґати з цілої України, їхали залізницею, кіньми, деякі навіть пішки мандрували з недалеких сіл.

І враз цілісенький Київ залили гуньки, жупани, постоли, холошні. Мабуть від часів гетьмана Богдана Хмельницького, а може ще й від княжої доби не бачив Київ у своїх мурах такої сили чистого рідного живла, не гомонів так всеціло українською мовою, не сяяв так святочно.

Хто бачив тоді тих людей, повних радісної самоповаги, щасливих та гордих, що йшли громадами по Володимирівській або Хрещатику, оглядаючи повагом свою прекрасну столицю, той повік не забуде цих осяяних лиць. Дитяче захоплення било з них і гордий статечний задум.

А Київ цвів, красувався усіми барвами весни. Пахтіли п'янко каштани, боз та черемшина.

Сонце і блакить відбивали в собі золоті верхи Києво-Печерської Лаври, Михайлівського манастиря й Софії.

Перший день Великодня — це перший день Всеукраїнського Національного Конґресу. Подвійне величаве українське свято.

І благовість Христового Воскресення лунала урочисто у Софійській вежі, найпотужніший дзвін дзвонів — Рафаїл — загримів, загув спижевим голосом, несучи подаючи геть найдальшим землям України радісну вість:

Христос Воскрес — воскресла й Україна!

(Великдень 1948 року „Вісник Оселі" Реґенсбурґ, Німеччина)

Ірина Дибко

ОБЕРАММЕРҐАУ І УКРАЇНА

I

Наш літак приземлився на летовище в Мюнхені. З літака перейшли ми в автобус. По гладкій дорозі котились колеса несли нас у сторону високоверхих Альп. Ціллю подорожі був Обераммерґау; влаштувало її бюро „Скоп" Марійки Гельбік. Нашим духовим провідником був о. Петро Оґірко з Бостону.

Спішили ми до Обераммерґау, бо залишилось всього декілька днів до закінчення сезону вистави Христових Страстей. Це саме в 1984 році минало 350 років від першої обітниці жителів Обераммерґау: вони в церковці, біля розп'яття, присягнули, що будуть вірно й послідовно відтворювати переживання Ісуса від тріюмфального в'їзду в Єрусалим аж до розп'яття; придержуючись, до буквальности, змісту записаного євангелистами. Присягнули у вдячності, що чудом Господнім були збережені в здоров'ї, тоді, коли в довколишніх селах люди в кошмарному полоні недуги гинули.

З того часу відтворювання страстей Христових відбувалось раз у десять років. Дійові особи — переважно люди молоді віком і з добірно-моральним рівнем у щоденності своїй. Часто Обераммерґау називають „село під хрестом", тому всі жителі в ньому мусять вміщатись у спільний знаменник, що його символом є хрест — Христова наука, а це чимало зобов'язуюче.

Доїжджаючи до готелю — осінь по своєму нас вгощала, та не диво, це ж бо 27-ме вересня. Дощинки рясно спливали по шибках автобуса, інколи схожі на сльозинки були. Вони підсвідомо впливали на настрій... Думки трепетно підходили до „села під хрестом..."

Дня 28-го вересня, раннім ранком, сонце красою яскравих променів розбудило нас. Хмари, що вчора рясно розсівали дощинки — кудись ділись. Над нами ясна-ясна блакить. Дужі шпилі Альп у маєстаті краси, неначе задивлені у височінь — моляться. На найвищій горі хрест, у її підніжжі стоять доми із заквітчаними бальконами й віконницями. А ледь дальше дві церковці. В середині села, біля парку будинок, де відтворюють страсті Христові. Перед будинком статуя: на осляті Христос.

Усі вулички Обераммерґау виповнені вщерть народом, люди туди спішать...

На залі нема ні одного вільного місця, всі зайняті, а їх 5,000. Напрочуд при тій кількості народу — тишина, лиш час-від-часу чути шелест карток, це в кожного книжечка із поясненням змісту пісень і діялогу дійових осіб.

Враз звуки оркестри сколихнули тишину. Тони оркестри наводять, приготовляють до змісту драми; своїм багатством акордів просто говорять з нами, розказують про те, що відбуватиметься, хвилюють.

На сцену, перед куртиною виходять хористи. Їхні пісні переплітаються з тонами оркестри. Перші слова пісні зворушують:

Вітаємо вас, що прийшли з близьких і далеких сторін.
Станьте всі ріднею, дивіться, слухайте, вчувайтесь, як Він —
Віддав себе, за нас, мукам на хресті.

(переклад з німецької мови І.Д.)

Хористи відходять. Під звуки „госанна" в'їжджає на осляті Христос. Увесь простір сцени вкритий народом, що одушевлено вітає і простелює гіллям пальм дорогу Месії. Відтак Ісус входить до святині, але, побачивши на сходах її всякого роду крам, проганяє продавців, а те чим торгували розкидає, бо воно понижує й ображає маєстат дому молитви.

Чергувались на сцені події, знайомі нам християнам. Усі вони попереджувані піснями хору та переплетені сценами зі Старого Завіту.

А ось зворушливе прощання Сина з Матір'ю: — Мамо-Мамо, прийми моє дякує за всі твої турботи. Я відходжу. Мій Батько кличе мене. Прощай. — Коли ж Мати в сльозах пригортала Сина і питала: — Мій сину, чи ще побачу Тебе? — На залі не одні втирали сльози. Не одна ж бо мати там була: Не в силі й мені було стримати сльози, бож проказане Мамою на сцені, вмільйонний раз (за час неволі) говорила мама-українка під мурами Бриґідок, Берез Картузьких, під тюрмами КҐБ. Може саме тепер, в унісон Матері на сцені — плаче Мешко...?

(Продовження буде)



З нагоди великих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

вітаємо Нескорений Український Народ на Рідних Землях, його одержимих борців за правду, волю і справедливість, як для свого народу так і для всього людства.

Вітаємо Українську спільноту в діяспорі і проводи її церковних, політичних і громадських організацій та установ.

Нехай Воскресіння Христове сповнить нас надією остаточної перемоги добра над злом, правди над неправдою, життя над смертю. Нехай істина Христової перемоги скріпить нашу віру, сповнить нас радістю та переконанням, що наспіє день Воскресіння нашої Батьківщини.

Христос Воскрес!

ПРЕЗИДІЯ СЕКРЕТАРІЯТУ СВІТОВОГО КОНҐРЕСУ ВІЛЬНИХ УКРАЇНЦІВ



ОМУА

Об'єднання Мистців Українців в Америці

Всім Мистцям-Українцям, Любителям мистецтва і всьому нашому Громадянству з нагоди

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажаємо

Здоров'я, Веселих та Щасливих Свят!

Христос Воскрес!

Управа

Веселих Свят!

Христос Воскрес!

Українська Православна Парафія

ВСІХ СВЯТИХ

206 Схід 11-та вулиця, Ню Йорк, Н. Й.

Сердечно вітаємо Дорогих наших Парафіян, Прихожан і Приятелів

З ВЕЛИКОДНІМИ СВЯТАМИ

і кличемо радісне

Христос Воскрес!

Парох: **о. протопресвітер Іван Ткачук**
Голова Парафіяльного Уряду: **М. Сосницький**
Секретарі:
Оксана Крилова **Марія Боднар**

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Їх Блаженству Мирославові Іванові, Патріярхові Помісної Української Католицької Церкви, Їх Блаженству Мстиславові, Митрополитові Української Православної Церкви, Високопреосвященнішому Кир Стефанові, Митрополитові Української Католицької Церкви в ЗСА, всім Ієрархам Українських Церков, Пластовим Капелянам, всьому нашому Духовенству, нескореному Українському Народові на Рідних Землях, Президентові СКВУ пп. сен. Петрові Саваринові, Начальному Пластунові, Головній Пластовій Раді і Булаві, Всім Крайовим Пластовим Радам і Старшинам, Станичним Пластовим Старшинам, ВШ. Батькам пластової молоді, Членам Пластприяту, Приятелям Пласту, всім Пластункам і Пластунам у цілому світі та всьому Українському Громадянству

НАЙСЕРДЕЧНІШІ ПОБАЖАННЯ

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

складають

ГОЛОВНА ПЛАСТОВА РАДА
ГОЛОВНА ПЛАСТОВА БУЛАВА



ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

З! СВІТЛИМ СВЯТОМ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

щиро вітаємо

БЛАЖЕННІШОГО МИТРОПОЛИТА МСТИСЛАВА,

Високопреосвященних Єпископів, наше Духовенство, все Українське Громадянство у вільному світі та на Рідних Землях, а особливо усіх Добродіїв, Жертводавців та Прихильників побудови

УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ
СВ. АПП. ПЕТРА і ПАВЛА в Ґлен Спей, Н. Й.

ГАЛИНА БІРОВЕЦЬ, секретар В САЛЕНКО, голова



ЗІ СВЯТАМИ
ВОСКРЕСЕННЯ
ГОСПОДНЬОГО

НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ ВАГАТО РАДОСТИ, СОНЦЯ И УСПІХІВ СВОЇМ ЧЛЕНАМ, ПРИЯТЕЛЯМ, СИМПАТИКАМ ТА ДРУЖНІМ КЛЮВАМ

складає

УПРАВА КАРПАТСЬКОГО ЛЕЩЕТАРСЬКОГО КЛЮБУ

Український Літературно-Мистецький Клюб у Ню Йорку

щиро вітає

з ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ

всіх Членів Клюбу, Учасників та Гостей п'ятницевих вечорів і Прихильників



Управа

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК у США

щиро вітає

З ВЕЛИКОДНІМИ СВЯТАМИ

Ієрархів Українських Церков, Голів Християнських Об'єднань, Українські Наукові Установи, Українські Організації, Членів Академії і Членів її Фундації, Прихильників Української Вільної Науки і все Українське Громадянство.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Управа УВАН у США

206 West 100th St., New York, N.Y. 10025

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Професорам і Студентам УВУ, Меценатам, Добродіям і Жертводавцям на Фундацію Українського Вільного Університету, Духовенству Українських Церков, Установам, Молодечим і Студентським Організаціям та всьому Українському Громадянству

бажає

УПРАВА ФУНДАЦІЇ
Українського Вільного Університету

Ukrainian Free University Foundation, Inc.
203 2nd Avenue • New York N.Y 10003



З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ

вітаємо щиро
всіх наших Членів та Прихильників
бажаємо їм

Веселих Свят! — Христос Воскрес!

та дякуємо їм за кожночасну підтримку.

ПРЕЗИДІЯ УКРАЇНСЬКОЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ КООРДИНАЦІЙНОЇ РАДИ

ПЛАСТОВА ФУНДАЦІЯ в НЮ ЙОРКУ

З НАГОДИ

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

ЗАСИЛАЄ НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ НАЧАЛЬНОМУ ПЛАСТУНОВІ, ПЛАСТОВИМ ПРОВОДАМ ТА УПРАВІ ПЛАСТПРИЯТУ
а зокрема
ВСІМ ФУНДАТОРАМ, ДОБРОДІЯМ, БУДІВНИЧИМ ТА ЖЕРТВОДАВЦЯМ ПЛАСТОВОГО ДОМУ в НЮ ЙОРКУ.

ДИРЕКЦІЯ ПЛАСТОВОЇ ФУНДАЦІЇ в НЮ ЙОРКУ

Адреса: Plast Foundation, Inc., 144 Second Avenue, New York, N.Y. 10003



Щиро вітаємо

з Воскресенням Христовим

і повідомляємо

Високоповажаних Панів Професорів і колишніх Учнів, що

40-ЛІТТЯ ЗАЛЬЦБУРЗЬКОЇ ГІМНАЗІЇ

відбудеться

5-го і 6-го жовтня 1985 року
на „СОЮЗІВЦІ" — оселі Українського Народного Союзу.

До наших святкувань щиро запрошуємо усіх зальцбуржан.

КОМІТЕТ ДЛЯ ВІДЗНАЧЕННЯ 40-ЛІТТЯ ЗАЛЬЦБУРЗЬКОЇ ГІМНАЗІЇ

Із Світлим Празником
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ

вітаємо

Блаженнішого Патріярха Мирослава Івана, Високопреосвященних Владик, Високопреподобне Духовенство і Чернецтво, Вірних Української Помісної Католицької Церкви в Україні та в розсіянні та усіх українців доброї волі, традиційним

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

За Старшину Союзу Українських Католицьких Братств і Сестрицтв Америки:

Василь Маркусь, голова

Ліна Басюк, секретар
Орися Гарасовська, містоголова



Український Хор „ДУМКА" в Ню Йорку

бажає

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Дорогому Членству та цілій Українській Громаді і при цій нагоді складає щиру подяку за довголітню підтримку і співпрацю.

Христос Воскрес!



Щирі побажання Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

пересилає

усім своїм Членам, Симпатикам, Прихильникам, Спортовим Централям СУАСТ і УСЦАК, Братнім Спортовим Товариствам та всьому Українському Громадянству —

УПРАВА УКРАЇНСЬКОГО СПОРТОВОГО КЛЮБУ в Ню Йорку

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Їх Блаженству Мирославові Іванові, Патріярхові Помісної Української Католицької Церкви, Їх Блаженству Мстиславові, Митрополитові Української Православної Церкви, Високопреосвященнішому Кир Стефанові, Митрополитові Української Католицької Церкви в ЗСА, всім Ієрархам Українських Церков, Пластовим Капелянам, всьому нашому Духовенству, нескореному Українському Народові на Рідних Землях, Президентові СКВУ пп. сен. Петрові Саваринові, Начальному Пластунові, Головній Пластовій Раді і Булаві, Всім Крайовим Пластовим Радам і Старшинам, Станичним Пластовим Старшинам, ВШ. Батькам пластової молоді, Членам Пластприяту, Приятелям Пласту, всім Пластункам і Пластунам у цілому світі та всьому Українському Громадянству

НАЙСЕРДЕЧНІШІ ПОБАЖАННЯ

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

складають

КРАЙОВА ПЛАСТОВА РАДА І КРАЙОВА ПЛАСТОВА СТАРШИНА в ЗСА

Блаженнішому Патріярхові Мирославові Іванові, Ієрархії Помісної Української Католицької Церкви, о. д-рові Іванові Хомі — Голові Т-ва св. Софія, Духовенству, Монашим Чинам, Фундаторам, Жертводавцям Патріяршого Фонду, Членам і Працівникам Товариства св. Софія та всім Мирянам Помісної УКЦеркви

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО!

бажають

ЗА ТОВАРИСТВО СВ. СОФІЯ у ЗСА
і
КОМІСІЮ ПАТРІЯРШОГО ФОНДУ

Д-р Романа Навроцька **Д-р Роман Осінчук**
Інж. Юліян Головчак **Д-р Леонід Рудницький**



УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ, ІНК.

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

УЧИТЕЛЯМ, УЧНЯМ, БАТЬКАМ, БАТЬКІВСЬКОМУ КОМІТЕТОВІ

бажає

Президія УМІ



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА

складає свої найкращі побажання з нагоди

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Членам і Добродіям Товариства та Приятелям української науки, та зокрема щиро вітає всіх поневолених Братів-Науковців в Україні та братні наукові Установи у вільному світі.

Христос Воскрес!

УПРАВА й ЗАГАЛ ЧЛЕНІВ НТШ

УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ

ВІТАЄ ЩИРИМ

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВСЕЧЕСНЕ ДУХОВЕНСТВО УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ, УПРАВИ ТА ЧЛЕНСТВО ВСІХ УКРАЇНСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ І ВСІХ СВОЇХ ЧЛЕНІВ, ПРИЯТЕЛІВ ТА ЛАСКАВИХ ЖЕРТВОДАВЦІВ.

2 East 79th Street • New York, N.Y. 10021 • (212) 288-8660



З Празником
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
сердечно вітаємо

Ієрархів і Духовенство Українських Церков, Начального Пластуна, Головну Паластову Раду і Булаву, Крайову Пластову Раду і Старшину, Членів Пластприяту, Дирекцію Пластової Фундації, Батьків Пластової Молоді, Пластунів і Пластунок та ціле Українське Громадянство міста Ню Йорку.

Христос Воскрес!

Станична Пластова Старшина
Управа Гуртка Пластприяту
Осередок Праці УПСеніорів
і Старшого Пластунства
в Ню Йорку

Христос Воскрес!
З нагоди
Воскресення Христового
щирі святочні побажання всім своїм Приятелям, Клієнтам та Знайомим
пересилає

Володимир Козіцький
з Рідцею
власник
DUNWOODIE TRAVEL BUREAU
Бюро Подорожей і Обезпечень
771-A Yonkers Ave. Yonkers, N.Y. 10704
(914) 969-4200

Веселих Свят!

Христос Воскрес! *Воістину Воскрес!*
Родині, Приятелям, Знайомим, Гостям і Любителям мотелю „КСЕНЯ" в Гантері

Веселих та Щасливих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажаю зі щирістю

ОЛЬГА КОБЗЯР
з дітьми і внуками



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

УСІМ НАШИМ ШАНОВНИМ ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
— бажають —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ

С. Савгук і Б. Галаган
власники ФІРМИ
BRODY
MEAT PROD., INC.
96 Second Avenue New York, N.Y. 10003
Tel.: GR 5-5052



ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Вельмишановним Гостям, Приятелям і Родині
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— бажає —
Д-р Роман і Зузанна Сапович
РЕСОРТ НАД МОРЕМ
VILLA LIDIA
128 E. Crocus Road Wildwood Crest, N.J. 08260
Phone: Area 609-522-3348



Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Родині, Знайомим та Дорогим Гостям

LESHKO'S RESTAURANT
бажають власники
ІВАН і МАРІЯ ДРОБЕНКО
і СИНИ

111 Avenue "A", New York City
(Cor. 7th St.)
Tel. (212) 473-9208



Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Родині, Знайомим
бажають
СТЕФАНІЯ ЛЕШКО
зі сином ЯРОСЛАВОМ, синовою АЛЛОЮ
і внучкою АДРІЯНОЮ



ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Веселих Свят
Воскресення Христового!

Українському Духовенству, Організаціям, ВШановним Клієнтам і Знайомим щиро бажає
ЮРІЙ ВАСИЛЕНЮК з дружиною ЮЛІЄЮ
і донею МАРУСЕЮ
власник
Української Крамниці
ASTORIA
MEAT PRODUCTS INC.
35-09 Broadway Long Island City, N.Y. 11106
(між 35-36 вул.) Tel.: 726-5663

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТІВКА
в НЮ ЙОРКУ
— вітає —
всіх своїх Членів і все Українське Громадянство
ЗІ СВІТЛИМ СВЯТОМ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ
та бажає їм
МИРУ, РАДОСТИ, ЩАСТЯ І ЗДОРОВ'Я!

ДИРЕКЦІЯ

304 East 9th Street, NEW YORK, N.Y. 10003 Тел.: (212) 533-2980

Христос
Воскрес!





Христос
Воскрес!
ВСІМ ВЕСЕЛИХ СВЯТ
бажає
АРКА
в Ню Йорку



Українська писанка — всім радість велика. Наші діти їх красять, святять, ними гордяться.
Де в родині пишуть писанки, там в родині згода.

Христос Воскрес!
З нагоди
Святого Воскресення
бажаємо Всім
Веселих Свят



М. СУРМАЧ,
син МИРОН і донька ЯРОСЛАВА
з Родиною

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажають —
ЯРОСЛАВ БЕРЕЗОВСЬКИЙ
— і —
ПЕТРО КУПЕР
власники фірми
B & B MEAT PRODUCTS
168 BEDFORD AVENUE BROOKLYN, N.Y.
Tel.: EV 8-2811

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ВШановним Клієнтам, Друзям та Знайомим
бажають
АНТІН і ВІРА ШУМЕЙКИ
та Працівники
УКРАЇНСЬКОЇ ПОДОРОЖНЬОЇ АҐЕНЦІЇ
ЗАСНОВАНА 1920 Р.
KTI
KOBASNIUK TRAVEL INC.
157 Second Avenue ■ New York, N.Y. 10003 ■ (212) 254-8779



ДОРОГИМ ГОСТЯМ, ДРУЗЯМ та ЗНАЙОМИМ
бажають
Щиро Сердечне Христос Воскрес!
ОЛЕКСА, МАРІЯ ШУМИЛО
та син АНТІН з Родиною
LEXINGTON HOTEL
Lexington, N.Y. Тел.: (518) 989-9797

1-ий УКРАЇНСЬКИЙ ФЕДЕРАЛЬНИЙ ЩАДНИЧИЙ БАНК
«ПЕВНІСТЬ»

Найщиріші вітання і побажання
Веселих і Щасливих Свят
Воскресіння Христового

Ієрархам, Духовенству та Вірним Українських Церков, Проводам і Членам Українських Товариств, Організацій та Установ, Працівникам і Членам банку „Певність" та цілій Українській Спільноті — складає

Дирекція

1ST SECURITY FEDERAL SAVINGS BANK
932 - 936 N. Western Avenue Chicago, IL 60622 (312) 772-4500
2166 Plum Grove Road Rolling Meadows, IL 60008 (312) 991-9393
DRIVE UP **CASH STATION®** WALK UP
820 N. Western Avenue Chicago, IL 60622 (312) 276-4144



Українська Федеральна Кредитова Кооператива
„САМОПОМІЧ"
у Ню Йорку
З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ
щиро вітає
своїх Членів, Прихильників і все Українське Громадянство
Христос Воскрес!
ЗА РАДУ ДИРЕКТОРІВ

Адв. РОМАН ГУГЛЕВИЧ, *президент*
Д-р ІВАН ФЛИС, *секретар*

SELF RELIANCE (N.Y.) FEDERAL CREDIT UNION
108 Second Avenue, New York, N.Y. 10003
Tel.: (212) 473-7310

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Воскресення Христового
бажають
ЯРОСЛАВА і СТЕФАН ЛЮТАКИ, власники
Holiday Lounge
COCKTAILS and DINNER
75 St. Mark's Pl. (8th St.)
New York City
SP 7-9637





ЩИРІ ПОБАЖАННЯ ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Родині, Покупцям, Знайомим — бажають
ЮЛІЯН і МАРІЯ БАЧИНСЬКІ
ВЛАСНИКИ EAST VILLAGE MEAT MARKET, INC.
139 Second Avenue (bet. 8 & 9 Streets) ■ NEW YORK CITY ■ Tel.: (212) CA 8-5590



Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Христос Воскрес!

Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажають —
Зеня і Іван Бундзяки з синами Александром з дружиною Іреною та Ізидором

Родині, Землякам, Друзям та Побратимам по Зброї
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ!
Наталка і Петро Война́вський

РОДИЧАМ і ПРИЯТЕЛЯМ
З ДНЕМ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажаю
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО!
Ірина ЖУКОВСЬКА

Христос Воскрес!
Веселих і Щасливих Свят
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажає
д-р Андрій Тершаковець з родиною



Христос Воскрес!
Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
ІРИНА, ЯРОСЛАВ, ЯРОСЛАВ мол. і ОКСАНА КУРОВИЦЬКІ
Ню Йорк, Н. Й.

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажають
Українська Квітярня
В. РОМАНИШИН і Дж. МЕЛЬНИЧУК
"FERNCO"
Великодні прикраси могил — Букети — Корсажі — Весільні квіти — Шпитальні квіти — Похоронні вінки
890 Springfield Ave., Irvington, N.J. Tel.: (201) 371-4197

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ВШ. ПОКУПЦЯМ і ПРИЯТЕЛЯМ
бажають
Софія Манько і Я. Кухтин
власники фірми
„КОСМОС"
4944 N. Broad Street, Philadelphia, Pa. 19141
Tel. GL 7-5664

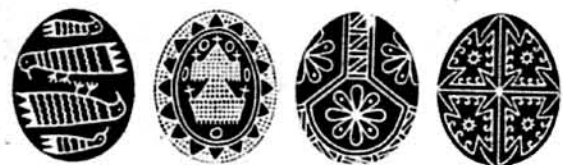


УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬНИЙ КОМІТЕТ в Ню Джерзі
бажає
цілій Українській Громаді
і Українському Народові
Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО!
ФЕСТИВАЛЬНИЙ КОМІТЕТ
•
Український Фестиваль відбудеться
15-го червня 1985 року
в Голмдел, Н. Дж.

Веселих Свят!

З празником Воскресення Христового
НАЙДОРОЖЧИМ ДІТЯМ і ВНУКАМ, РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ГОСТЯМ
„КАРПАТІЇ"
Веселих Свят!
Христос Воскрес!
бажають
Климентина і Степан Шевчуки з Родиною
Рівнож повідомляємо, що відкриття сезону починається 20-го червня 1984 р.
CARPATHIA HOUSE
P.O. Box 126 ■ Lexington, N.Y. 12452 ■ Tel.: (518) 989-6622

Веселих Свят Воскресення Христового
Родині, Приятелям, Покупцям і всій Українській Спільноті
бажають
власниці української крамниці подарунків
„ФАНТАЗІЯ"
Ярослава і Александра Куц
5728 N. 5th Street
Philadelphia, Pa. 19120 Tel.: (215) 276-4719



Радісних, Щасливих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Родині, Приятелям, Дорогим Гостям ресторану
бажає
ЕВСТАХІЙ РАВРИШ
ВЛАСНИК
Big Stas Restaurant
1020 S. Wood Avenue
Linden, N.J. 07036
(201) 862-6455

Веселих Великодніх Свят!
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Родині, Приятелям і Знайомим
пересилає
Ярослав Березовський з Родиною

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ і КЛІЄНТАМ
бажають
ІВАН, ГАЛЯ, АДРІЯНА й АНЯ ІВАШКИ
власники
COSMOS CATERING SERVICE
Tel.: (201) 539-5149



Зі Світлим Празником
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
вітаю усіх ВШ. Покупців і Клієнтів, Друзів і Знайомих та всю Українську Спільноту та бажаю всім
Веселих Свят Воскресіння Христового
Одночасно пригадуємо усім, що наша фірма
UTC MERCURY
75 E. 7-ма вул. в долішньому Ню Йорку.
Виробляє футра та кожухи з найкращих імпортованих шкір, шиємо на замовлення по Вашому виборі чи європейських новочасних каталогах 1984-85.
Футра чи жакети із шкірок мінка, бобри, каракулі, лиси blue fox, silver fox, кайота, ракуна, нутрії і інше. Також шиємо чоловічі і жіночі капелюхи і шапки.
В нашій крамниці маємо також готові до вибору.
Запрошуємо Вас відвідати нашу фірму, напевно знайдете щось відповідного для Вас.
Висилаємо також ПАЧКИ.
МИКОЛА ГОРИСЛАВСЬКИЙ з донькою ХРИСТИНОЮ
U.T.C. MERCURY, INC.
75 East 7th Street (between 1-2 Ave's), New York, N.Y. 10003
Tel.: (212) 674-3930



З Празником
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Родині, Приятелям, Знайомим, ВШанованим Відборцям і Покупцям
Веселих і Щасливих Свят
пересилає
Михайло Пирський
FIRST AVE. INFANTS & CHILDREN'S WEAR
122 1st Ave., New York, N.Y. 10003 ■ (212) 677-2980

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажає
Richard H. Burnadz
УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
BURNADZ MEMORIAL HOME
371 Lakeview Ave. — Clifton, N.J. — Phone: 772-1880
Обслуга Пасейку й областей Бергену

ГАРНИХ І СПОКІЙНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажають
ЮЛІЯ і ВОЛОДИМИР БЕЗСОНІВ
власники
SOUTH BOUND BROOK MONUMENT CO.
127 Main Street, So. Bound Brook, N.J. 08880
Тел.: (201) 246-0549 або (201) 469-6288



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажає
РОДИНА ПАСЕВИЧІВ
N.E. Corner Franklin & Brown Sts.
109 E. Tabor Road Philadelphia, Pa.
MA 7-1320 DA 9-1844



Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
всім своїм Приятелям і Клієнтам
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
пересилають
ВОЛОДИМИР БІЛЯНСЬКИЙ
WALTER BILANSKY
К. М. КАРДОВИЧ
CONSTANTINE M. KARDOVICH
CYPRESS HILLS MONUMENTS
800 Jamaica Ave. ■ Brooklyn, N.Y. 11208
Tel.: (718) 277-2332
MEMORIAL ERECTED IN ALL CEMETERIES



ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Воскресення Христового
— бажає —
Музика і Син
УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
2154-57 W. Chicago Avenue
CA 7-1222 CHICAGO, Ill. BR 8-7767



Веселих і Щасливих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажає
DUCHYNSKI-CHERKO INC.
Funeral Home
111 Yonkers Avenue ■ Yonkers, N.Y
Tel. YO 3-6121

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажає
Українському Громадянству
ЛИТВИН — ЛИТВИН
УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.)
Union, N.J. 07083
Tel.: (201) 964-4222



Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
пересилає
Всечесному Духовенству, всім Організаціям, Приятелям і всьому Громадянству
TRZASKA FUNERAL HOME
648 — 4th Ave., Brooklyn, N.Y. Tel. SO 8-6890
6741 — 5th Ave., Bay Ridge, N.Y. Tel. 748-4860
LICENSED MGRS
ГЕЛЕНА Е. ТЖАСКА • АДЕЛЯ ТЖАСКА МАРЧАК



ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажає
ВСІМ
ПЕТРО ЯРЕМА
FUNERAL HOME
129 East 7th Street, New York, N. Y.
(Between 1st Ave. and Ave "A")
ORegon 4-2568
Засновано 1906 р.



ЩАСЛИВИХ ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

Величнім і Радісним
„ХРИСТОС ВОСКРЕС"!
— вітаємо —
Родину — Приятелів — Знайомих —
по обидвох боках Океану

Ярослава, Зенон, Христя і мама Евстахія
СНИЛИКИ

З гомоном розколиханих великодніх дзвонів радісне
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Родині, Приятелям і Знайомим
шлють —

Вудгейвен, Н. Й. **Марія і Володимир Барагури**

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!
Щасливих та Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Родині, Друзям та Приятелям по обох боках океану
бажають

Софія і Володимир Левенці з Родиною

Христос Воскрес!
Рідні, Приятелям та Знайомим
щирі побажання
Веселих Свят
пересилають

д-р Богдан і Марія Макарушки

Бруклин, Н.Й.

Радісних Свят
Воскресення Христового
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ,
ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
щиро бажають

д-р Любомир, Оксана і Роксоляна
КУЗЬМАКИ

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
РІДНІ і ЗНАЙОМИМ
— бажають —

д-р Олекса Лятишевський
з Ріднею

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажає —

д-р Надія і інж. Ігор Кмети
з Родиною

Христос Воскрес!
Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Родині на Батьківщині, Приятелям та Знайомим
бажають

Д-р Богдан і Марія Бабій

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Рідним, Приятелям та Знайомим
Веселих та Щасливих Свят
бажають

д-р ВІТАЛІЙ, ОЛЕКСАНДРА,
та ВОЛОДИМИР БОГДАНІВ

Веселих Свят!

Михайло Кавчак
бажає
Родині, своїм Товаришам та Приятелям
своїх Батьків МИХАЙЛА і МАРІЇ
Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО!

Христос Воскрес!
Радісних Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
пересилають

ГРИГОРІЙ і ТЕРЕСА БОЖИК

Woodside, N.Y.

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Рідним, Приятелям та Друзям
— пересилає —

д-р Василь Кіналь
з Родиною

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО!
бажають

д-р Борис і Ірина Дибко-Филипчаки

400 Passaic Ave., Passaic, N.J. 07055 (201) 778-0700

Веселих Свят
Воскресення Христового
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, КЛІЄНТАМ
ТЕПЕРІШНІМ і МАЙБУТНІМ
— бажають —
власники „КРИМУ" і „ТАМАРИ"
Вайлдвуд, Н. Дж.

Д-р Ярослав і Стефанія
Бернадини

104 E. Aster Rd Wildwood Crest, N.J. 08260

Христос Воскрес!
Веселих та Щасливих Великодніх Свят

Христос Воскрес!

Радуйтеся, Божі люди,
Най між нами гнів не буде
Най царює любов все Божа
Чиста, мила, як цвіт рожа,
Бо любов прийшла з небес:

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Побажання шлють з Фльориди

Роман і Лєна Іваницькі

Христос Воскрес!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
з днем
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ
здоров'я, щастя і многих літ
бажають

СТЕФАНІЯ, ТЕОДОР, МИРОСЛАВА
МИРОШНИЧЕНКИ
і
ГАЛИНА, ЛЮБОМИР КУЗЬМИ

Радісних Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
РОДИНІ, КЛІЄНТАМ та цілій УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ
бажає

ЗЕНОН Б. МАСНИЙ
адвокат

157 Друга Авеню • Ню Йорк, Н. Й. 10003
Тел.: (212) 477-3002

З Великим Празником
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
пересилаємо
Рідним, Друзям, Приятелям і Знайомим
щирі побажання
всього гарного і доброго!

Катя і Богдан Ковшевич

З ПРАЗНИКОМ
СВІТЛОГО ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
— бажають —

Д-р Остап і Зеня Баран з Родиною

Радісних Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
щиро бажають

д-р Богдан і Валентина Новаківські
з дітьми Лісою і Теодором

240 Irvington Ave.
S. Orange, N.J.
(201) 762-1600

1925 Kennedy Blvd
Jersey City, N.J.
(201) 434-3689

З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ
Веселих та Щасливих Свят
Рідні, Знайомим та Шановним Пацієнтам
— бажає —

Д-р Юліян Гной
з Родиною

З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ
ЩИРІ ПОБАЖАННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— пересилають —
Рідні, Приятелям і Знайомим

Д-р Климентій і Ольга Стефанія
Рогозинські

Веселих Свят!

З СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
вітаємо Родину, Знайомих і Приятелів
ВЕЛИЧНИМ
Христос Воскрес!

Квітка, Катя, Юрко, Марчик і Петрусь Стецюки
та Марія Підгородецька

Веселих Великодніх Свят
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ПАЦІЄНТАМ
бажають

д-р Ольга і д-р Евгеній Оленко
з дочкою Маріяною

Ню Йорк, Н. Й. *Форест Гіллс, Н. Й.*

Найкращі побажання
Веселих Свят
з нагоди Празника
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
пересилає

д-р Мирослав Бих з Родиною

Рідним, Друзям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажають —

д-р Іван і Наталія
Макаревич

31-07 30th Street
Astoria, N.Y. 11106

Христос Воскрес! У Світлий День
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
найкращі побажання
Веселих та Щасливих Свят
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
пересилають

д-р Любомир, Арета, Любослав,
Андрея і Татіяна ВОРОХИ

Веселих та Щасливих Свят
Воскресення Христового
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
— бажають —

Ліда і д-р Роман Смики
з Родиною

Д-р МАРІЯ ЯРОСЛАВСЬКА
вітає
СВОЇХ ПАЦІЄНТІВ, ДРУЗІВ і ЗНАЙОМИХ
з Воскресенням Христовим.
Христос Воскрес!

N.Y. City
(212) 662-5181

Long Island
(516) 281-3261

РІДНИМ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
щирe
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Веселих Свят
бажають

д-р ЮРІЙ, ВІРА, д-р ЛЕСЯ і МАРТА
КУШНІРІ

Христос Воскрес!
Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають

д-р дентист
М. КРИЖАНОВСЬКИЙ
з Родиною

Кергонксон, Н. Й.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Воскресення Христового
Рідні, Приятелям і Шановним Пацієнтам
бажають

д-р Олександер і Рената Костек
з дочкою Мішел і сином Олесем

110 Passaic Ave. ■ Passaic, N.J. ■ 365-8075
416 36th St. ■ Union City, N.J. ■ 866-5027

Українське Лікарське Товариство
Північної Америки

бажає

Веселих Свят Воскресення Христового
Ієрархам усіх Українських Церков, усім Українським Установам, Товариствам,
Організаціям, нашим Членам і всьому Українському Громадянству

Христос Воскрес!

ЗА ГОЛОВНУ УПРАВУ
Д-р **МИРОСЛАВ КОЛЕНСЬКИЙ**, *голова* Д-р **РОМАН ДАЧКЕВИЧ**, *секретар*

Христос Воскрес! *Вітаємо зі Святом*
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
та бажаємо
Веселих і Щасливих Великодніх Свят!

АНДРІЙ, СТЕФАНІЯ, ДЗВІНКА, АНДРІЙКО,
ДАНИЛКО і ЯРКО ДОБРЯНСЬКІ

Великдень...

(Закінгення зі стор. 2)

пуються білим квітом, просторий ґазон обвився вже синім барвінком, ніби клаптиками неба, а тюльпани й нарцизи тільки й чекають своєї хвилини, щоб розкрити пишні пахучі келихи своїх квітів.

На руках у мене заснула дитина. Треба покласти її до ліжечка. І тітка також збирається відпочити на часок, бо незабаром будуть сходитися гості, старші й молодші інтеліґенти з нашого села, що теж приїхали до своїх рідних на свята, а вони за старим звичаєм приходять привітати свого пароха з святами.

А тим часом дзвони не вгавають, повітря мерехтить, земля пахне весною, а співи гаївок лунають далеко-далеко. Ще ніби й досі причуваються: ...„а ще корінь не скипів, а вже милий прилетів... гей гу, гугага"...

Прокидаюся. Чи це привид, чи казка з тисяч і одної ночі?... Ні, це тільки спомин про Великдень на нашій рідній Галицькій землі.

* * *

Проминули літа. Все докорінно змінилося. О. Климент по трудах праведного життя, по радісних моментах і по стражданнях та й по тюрмі в Бриґідках давним-давно спочив „під вишеньками" (так евфемічно називали старі люди в Гадинківцях своє кладовище з уваги на море вишневого квіту), як добрий господар між своїми парохіянами, яких виховував майже 50 літ. Наша мати, свята жінка, добрий дух і опікунка села, склала свої струджені кості в замерзлій сибірській тундрі, десь коло манджурської границі, брат Володимир закатований у Чортківській тюрмі і не знати навіть, де його могила. А ми? Ми опинилися за горами, за морями. Чи щасливі? Остільки, що можемо вільно згадувати наших рідних, а то й закарбувати наші спомини про них для вічної пам'яті. Бо традиція й рідні звичаї є міцною зброєю і родини, і нації.



17. 18. 19.
ТРАВНЯ
1985



Об'єднання Мистців
Української Сцени
ОМУС

Вельмидостойним Ювілятам
у 90-ліття життя

Йосипові Гірнякові
і
Олімпії Добровольській

визначним артистам
і режисерам українських театрів
наші найкращі побажання.
УПРАВА і ЧЛЕНСТВО ОМУС-у

Дентист ОЛЬГА ОЛЕНКО
Профілактика хвороб ясен і зубів. Пікування і протезування. Косметична стоматологія. Приймається тільки за попереднім домовленням.

Адреса у Мангеттені	Адреса у Квінсі
ROCKEFELLER CENTER	105-37 64th Avenue
630 5th Avenue, Room 1803	Forest Hills, N.Y. 11375
New York, N.Y 10020	(212) 459-0111

КОМІТЕТ ТИСЯЧОЛІТТЯ при СВЯТМИКОЛАЇВСЬКІЙ ЕПАРХІЇ у ЧИКАҐО
у співпраці із ФІЛІЄЮ УКУ

влаштовує і запрошує на

ВІДЗНАЧЕННЯ 40-ЛІТТЯ УВ'ЯЗНЕННЯ УКРАЇНСЬКОЇ ІЄРАРХІЇ

з такою програмою:

П'ятниця, 19-го квітня — АРХИЄРЕЙСЬКИЙ СОБОРНИЙ МОЛЕБЕНЬ за прославу ув'язнених і замучених Владик, о год. 7-ій веч. у катедрі св. Миколая.

П'ятниця, 26-го квітня — ЖАЛОБНІ СХОДИНИ із доповідями Сестри ЕНН ҐІЛЛЕН і проф. ВАСИЛЯ МАРКУСЯ, о год. 7-ій веч. в авдиторії собору св. Володимира і Ольги.

КОМІСІЯ ШЕВЧЕНКОЗНАВСТВА
НАУКОВОГО ТОВАРИСТВА ім. ШЕВЧЕНКА
УКРАЇНСЬКОЇ ВІЛЬНОЇ АКАДЕМІЇ НАУК
та УКРАЇНСЬКОГО НАУКОВОГО ІНСТИТУТУ
ГАРВАРДСЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ

запрошує до участи в п'ятій річній

НАУКОВІЙ ШЕВЧЕНКОЗНАВЧІЙ КОНФЕРЕНЦІЇ

з такою програмою:

Відкриття .... ЮРІЙ ШЕВЕЛЬОВ, президент УВАН
„Ще до теми: Шевченко й Куліш" .... ЮРІЙ ЛУЦЬКИЙ, Торонтонський Університет
„Заповіт" Тараса Шевченка (До 140-річчя з часу написання)" .... ПЕТРО ОДАРЧЕНКО, УВАН-НТШ
„Експресивні засоби в поетиці Шевченка" — АСЯ ГУМЕЦЬКА, Мишиганський Університет
Закриття .... ЯРОСЛАВ ПАДОХ, голова НТШ

Після програми ТОВАРИСЬКА ЗУСТРІЧ при ПЕРЕКУСЦІ
Конференція відбудеться
у суботу, 20-го квітня 1985 р. Початок о годині 4-ій по пол.
в будинку НТШ під числом 63 Четверта Авеню (біля Астор Пл.) в Ню Йорку, Н. Й.
Передбачене закінчення о год. 6-ій

„Простімо..."

(Закінчення зі стор. 1)

ням християнських чеснот Віри, Надії і Любови створила сильну українську націю — один український народ. Зростаючи у православній вірі, український народ впродовж століть виплекав глибоку релігійність. Основою української духовости є Христове Воскресіння, що запевняє перемогу над злом, людським гріхом, над смертю і загальне воскресіння та вічне загробне життя в Царстві Божому. Ця глибока релігійність протягом тисячолітньої історії зберегла український народ в найбільших його випробуваннях — від навалів різних наїзників та жорстоких переслідувань влади сучасних безбожних людей. Українського народу і його Святої Православної Церкви ніяка сила не переможе, бо Христос Воскрес і „адові сили не переможуть її".

Радіймо і веселімося сьогодні тим, що наші діди і батьки — піонери, ведені Духом Святим та вірою у невмирущість душі українського народу, відродили Святу Українську Греко-Православну Церкву в Канаді, Церкву, про яку благовістив св. апостол Андрій Первозванний на українських землях і яку покликав до життя Св. український князь Володимир 988 року. Ця Церква стала духовою матір'ю для всіх наступних поколінь — нащадків українського народу, де б вони не народилися, де б вони не знаходилися у світі. Вона є Церква історична, яка веде український народ до Царства Божого та зберігає релігійні і національні скарби українського народу.

В цьому році ми збираємосоя на Звичайний Собор нашої Святої Церкви. Цей Собор в житті нашої Церкви є дуже важливий, бо він є найвищим законодатним тілом у її всіх дочасних і духових справах та має своїм завданням накреслити пляни нашої діяльности і праці та майбутній розвиток церковного і громадсього життя. Наша Св. Церква має соборноправний устрій, а тому закликаємо всіх належно готуватися до Собору та щоб всі громади були заступлені на ньому. Зберігання і плекання православної віри в домах та участь в богослуженнях нашої Св. Церкви запевняє нам благодатне життя у Христі Спасителі нашому, що Своїм Воскресінням уможливив дітьми Божими назватися. Зберігаймо ж віру у Воскреслого Спасителя нашого так, як навчає нас Свята Православна Церква, як устійнили Вселенські Собори і як навчали Святі апостоли. Збираючись на наш 17-ий Собор, у діях його зберігаймо основи науки Вселенських Соборів та постанов Святих апостолів.

У дні свят Світлого Христового Воскресіння щирою молитвою єднаймося з нашими братами і сестрами в Україні, які перебувають на засланнях і в розсіянні по світі. Всім у великодньому надхненні пересилаємо наш Пасхальний привіт, і молитовно бажаємо, щоб Воскреслий Христос Спаситель зміцнив нас у вірі, щоб перемагати всякі страхіття, які походять від злоби невіруючих людей сучасного світу. Віримо, що переслідування й утиски нашого народу проминуть і Сонце Правди — Христос освітить і зогріє наш рідний край.

Тож об'єднані нашою духовною твердинею — Святою Українською Православною Церквою, шукаймо обнови наших сердець, щоб ми могли повністю віддати себе у плеканні християнських чеснот та християнських і національних ідеалів.

З такими думками щиро вітаємо вас всіх і бажаємо, щоб ви насолодилися радістю Світлого Христового Воскресіння та наповнили ваші серця теплом братньої любови й згоди. „Це день, що його створив Господь. В цей день просвітімось, люди! Один одного обнімімо й скажімо „Браття" навіть тим, що ненавидять нас. Простімо все ради Воскресіння й так промовмо голосно: „Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав і тим, що в гробах, життя дарував" (Тропар).

Бажаємо всім Великодніх радісних почувань і веселих свят Світлого Христового Воскресіння.

Христос Воскрес — Воістину Воскрес!

† **Василій,**
Архиєпископ Торонто і Східньої Канади, Первоієрарх УГПЦК і УПЦ (А) в Австралії

† **Іван,**
Єпископ Саскатунський, Вікарій Середньої Єпархії, Діючий Єпископ Едмонтону і Західньої Канади

Великдень, 14 квітня 1985,
Катедра Пресвятої Тройці,
Вінніпег, Ман., Канада.

ЗАКЛИК

До колишніх політичних в'язнів німецьких кацетів і тюрем.

У зв'язку із 40-річчям виходу на волю уцілілих українських політичних в'язнів німецьких кацетів і тюрем, наш Союз бажає виготовити реєстр всіх живих ще українських політичних в'язнів німецьких кацетів і тюрем, для підтверджння нашої участи в боротьбі проти нацистської Німеччини за її поневолення України. Просимо отже подати нам ваше ім'я і призвіще, дату і місце народження, час і місце ув'язнення в німецьких тюрмах і кацетах, та число, під яким ви, як в'язень, були зареєстровані у в'язничній (кацетівській) адміністрації. Рівнож просимо подати нам імена і прізвища ваших друзів, чи знайомих, колишніх в'язнів німецьких концентраційних таборів і тюрем, які загинули там, або які вже на волі померли.

Наша адреса: Ukrainian Society of Political Prisoners, Second Ave., New York, N.Y. 10003.

За Союз Українських Політичних В'язнів
д-р Петро Мірчук, голова
Богдан Качор, секретар

ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ ЗАСЛУГОВУЄ НА ВАШУ ВСЕБІЧНУ ПІДТРИМКУ!
UFU Foundation, Inc.
203 Second Avenue
New York, N.Y. 10003

Сумний...

(Закінгення зі стор. 2)

сиділа Наталочка з Палканом і згадувала про все, якто було колись. А особливо підготова до Великодня. В їхній літній кухні цілий тиждень пеклися паски. Сусідки й ночували там. Фарбували яйця, а хто умів навіть писали писанки. Цього року її мама пектиме паску також, але нишком, щоб ніхто не знав, бо можуть її звільнити з роботи, а Наталку діти підіймуть на сміх. Немає вже тої радости вичікування й підготови до Великодня. Одне підтримувало її — повернення тата на Великдень. Ще цікавило її, що то Василько обіцяв подарувати їй, але щоб нікому не показувала.

Прийшла Вербна неділя. Пішла Наталя з мамою до церкви. Ранок був чудовий теплий. Співали пташки, тільки на серці у неї було тяжко. Не дивлячись на велике свято, церква була майже порожня. Де-де блимали свічки, пахло ладаном, замість хору співав якийсь старий чоловік. Не могла молитися Наталя. Здавалося їй, що хтось стоїть позад неї і пильно дивиться їй в спину. Боялася обернутись, щоб пересвідчитись. Нарешті обернулась і побачила дітей позад себе, учасників вистави. Микола підійшов ближче і сунув Наталці записку в руку. — Зараз же приходь на пробу. — Як сказати мамі? Нічого іншого не могла видумати, як показати їй записку. Пішла Наталя з церкви і за нею вийшли діти. З думки не сходили мамині заплакані очі. Чому, це все так?!

Вистава пройшла успішно. Наталя дістала багато поздоровлень та похвал. Навіть директор школи похвалив її і представив якомусь великому начальникові з обласного виконавчого комітету. Тільки Наталя не відчувала радости від успіху. Чомусь хотілося плакати — кричати. Піонервожатий також підійшов, побачив сльози на її очах — подав руку і сказав: — Все буде добре, ми знаємо, то не твоя вина...— поплескав по плечі, підморгнув і відійшов до дітей, що стояли за сценою.

Нетерпляче чекала Наталя дозволу йти додому. Бігла по сходах аби скорше до мами, навіть на Василька не звернула уваги, який чекав її при виході. Одне бажання було скорше додому. Бігла темними вулицями, забула про страх. До мами... Припасти до неї й виплакати все, що накипіло на серці. Прибігла. У вікнах темно. Штовхнула двері й вони відчинилися. Спочатку Наталя злякалася, потім зайшла, знайшла сірники, засвітила лямпу. На підлозі лежала непритомною Налчина мама. Сумний був Великдень. Аж на третій день дізналася Наталя від мами, що сталося...

Нема більше надії на побачення з татком і нема вже для кого вивчати пісні. Пророкуєма артистична кар'єра Наталі скінчилася виставою пам'ятного на ціле життя вечора. А за тиждень, Наталя знайшла на столі між книжками коробочку з писанкою від Василька. Як і коли передав він їй, вона не пам'ятала.

64-ий Відділ СУА відзначив 90-річчя Йосипа Гірняка й Олімпії Добровольської

Для вшанування „нескорених березільців"—Йосипа Гірняка й Олімпії Добровольської з їхнім 90-річчям, 64-ий Відділ СУА в Ню Йорку влаштував 9-го березня ц. р. вечір, у проґрамі якого було висвітлення прозірок із діяльности „Театру Студії в Америці", „Українського Театру в Америці" й „Театру Слова", які діяли під проводом ювілятів. Прозірки були озвучені поясненням Йосипа Гірняка. Включене теж було мистецьке читання Й. Гірняком поезії Тараса Шевченка.

На імпрезу, яка відбулася в домівці СУА, прибули чисельні (понад сто) поклонники й звеличники корифеїв модерного українського театру, які на еміґрації продовжували світлу традицію славетного „Березоля", що під керівництвом обдарованого організатора й режисера-новатора Леся Курбаса діяв в Україні (Київ-Харків) у 20-их роках нашого століття.

Вечір відкрила голова Відділу Христя Навроцька, яка привітала присутніх, а проводила ним ред. Уляна Любович. В увідному слові ведуча з'ясувала характер імпрези й поділилася з присутніми рефлексіями, які навіялися їй із книжок, у центрі яких стоять особи обох ювілятів. Це „Театр-Студія Й. Гірняка й О. Добровольської" авторства Богдана Бойчука, „Спомини" пера Й. Гірняка і праця театролога Валеріяна Ревуцького „Нескорені березільці", яка саме готується до друку виданням „Слова" й у появі якої співучасницею є У. Любович.

Своє слово вона почала моттом до цієї студії про „Березіль", взятим автором із споминів Й. Гірняка п. н. „З Остапом Вишнею" (3-ій розділ). Не зважаючи на жахливі побутові умовини, в яких довелося Й. Гірнякові проживати дроворубом на засланні в сибірському таборі примусової праці Чіб'ю він вдячний своїй долі, що „повела його в театр, який він „полюбив до безтями", що „звела його з Лесем Курбасем", що „відкрила йому двері „Березоля" обдарувала прихильністю українського глядача... і оберігала перед небезпеками, якими кишіла наша доба".

В тяжких фізичних і душевних та інтелектуальних умовах життя в каральному сибірському таборі Й. Гірняк та його співтовариші — Остап Вишня й Володимир Ґжицький — виявили силу духу й не втратили людської гідности та національної чести, навпаки були вдячні, що „доля не була їм мачухою".

У спогадах Й. Гірняка і в книжці про березільців є багато епізодів, що свідчать про незламність характеру Й. Гірняка й О. Добровольської, перед якими стояли до вибору дві дороги: ціною засудження театральної діяльности Л. Курбаса й власного минулого та ціною звинувачення інших запевнити собі волю й працювати в улюбленій професії актора, або бути чесним із собою й прийняти удари долі.

Для паралелі У. Любович навела слова Євгена Сверстюка, який теж поставив на перше місце правду, честь, мораль, обов'язок та знехтував особистими інтересами, готовий оплатити це кров'ю.

Така постава двох різних особовостей у різні часи й за різних обставин свідчить про невмирущість нашого народу. Наочним доказом цієї незламности є одиниці, в тому й подружжя Й. і О. Гірняків.

„Нескорені березільці" мають ще й ту заслугу, що всупереч намаганням ворога заховати перед нашими майбутніми поколіннями й перед світом досягнення української культури в ділянці театрального мистецтва, ювіляти зберегли історичну правду про здобутки української сцени під проводом Л. Курбаса і спільно з ним створили нові форми, промостили шлях новим напрямкам, знайшли нові засоби вислову, випередивши на півстоліття світові театри.

На жаль, у згаданих книжках про український театр є й болючі моменти, які породжують розчарування та наводять сум. Це байдуже ставлення, а то й нехіть та ворожість до „Театру—Студії", що довело до її закриття.

Не зважаючи на ці неґативні прояви, треба вірити, що завдяки „нескореним березільцям" світ довідався про вклад нашого театру в світову сценічну культуру, а наші наступні покоління переконаються, що крім побутового театру ми мали й модерний найвищого мистецького рівня.

Хоч хвилево театральне мистецтво у нас опинилося в летарґічному сні, то прийде час, що запалена березільцями ватра театрального мистецтва спалахне творчим вогнем.

Після увідного слова присутні прослухали з магнетофонної стрічки привіт-подяку Й. Гірняка 64-му Відділові за влаштування йому й дружині ювілейного вечора в якому вони, на жаль, не змогли взяти участи. Присутні гучними оплесками прийняли слово Й. Гірняка й відспівали ювілятам ґрімке многоліття.

У другій частині програми світливець Володимир Грицин показав на екрані кадри з п'єс, поставлених згаданими раніше Театрами Гірняків. Приготовили їх Й. Гірняк і Богдан Бойчук, а показано їх перший раз у Ню Йорку в 1975 році. Деякі фрагменти були показані в кольорах. Речеві пояснення, оживлені дотепними заувваженнями, давав Й. Гірняк голос якого був занотований на звукозаписній стрічці. Поміж присутніми на залі були деякі колишні члени Театральних Студій Гірняків. Появу цих акторів на прозірках глядачі вітали рясними оплесками.

Показано кадри з таких п'єс з „Театру-Студії" „Мати і я", „Господиня заїзду", „За двома зайцями", „Пошились в дурні", „Лісова пісня"; з „Українського Театру" „Тартюф", „Наталка Полтавка", „Пересаджені квіти", „Тайна д-ра Горошка", „Мартин Боруля", „Хміль"; з „Театру Слова" — „Мойсей", „Людина і герой".

На закінчення присутні прослухали у звукозаписі мистецьке читання Й. Гірняком поезії Т. Шевченка „Чи не покинуть нам, небого..."

Голова Відділу подякувала виконавцям програми за її проведення і присутнім за її сердечне сприйняття.

При каві, чаю й солодкому зібрані гуторили на тему прослуханого й побаченого.

Марія Барагура

Комунікат...

(Закінчення зі стор. 1)

Микола Семанишин і інж. Михайло Шпонтак.

До Ділового комітету входили також члени Президії Вашінгтонського комітету: мгр Ігор Гавдяк, д-р Степан Курилас, інж. Степан Процик і члени цього комітету мгр Андрій Білик та інж. Юрій Повстенко.

Крім того членами комітету були: ред. Мстислав Дольницький, Христина Навроцька та інж. Іван Хамуляк.

Канцелярія Крайового комітету становила четвертий орган, який виконував адміністраційні функції комітету.

Функції у Діловому комітеті сповняли: д-р Степан Ворох — голова, інж. Микола Семанишин і Євген Стахів — заступники голови і організаційні референти, д-р Василь Калинович, мгр Ольга Кузьмович, мгр Осип Рожка — секретарі, мгр Євген Гановський і Роман Данилюк — фінансові референти.

Окремі функції сповняли: мгр Андрій Білик — контакти з чужомовною пресою, інж. Юрій Повстенко — організація концерту у Кеннеді Центрі, інж. Степан Процик, д-р Степан Курилас разом з іншими членами Вашінгтонського комітету відповідали за організацію демонстрації у Вашінгтоні.

Функції конферансьє та інші під час демонстрації і концерту та перед тим сповняли: мгр Євген Іванців, інж. Юрій Нестерчук, Надія Комарницька-МекКоннелл, Наталія Слюзар, д-р Мирон Смородський і п-н Богдан Футей. Промови під час демонстрації біля пам'ятника Шевченка виголосили д-р Ярослав Падох і ред. Ігнат Білинський в українській мові і д-р Мирон Куропась в англійській.

Комітет співпрацював з українськими церквами. Православний Владика Константин із своїми священиками інших православних церков та католицький Єпископ стемфордський Василь із своїми священиками, а також духовники євангелицьких церков брали участь у демонстрації і концерті й відкрили маніфестаційну частину молитвами.

Комітет працював у формі засідань, на яких відбувались плянування, виміна думок і робились рішення у формі комунікаційній, організаційній і адміністраційній для виконання рішень комітету.

Ціллю Крайового комітету було зорганізувати демонстрацію всієї української громади в ЗСА проти русифікації України, яка тепер переводиться, у 20-річчя побудови пам'ятника Т. Шевченкові у Вашінгтоні і великий концерт у пошану української культури, яку московський уряд нищить в Україні. Обидві заплановані імпрези відбулися успішно з участю багато тисяч українських людей з різних міст Америки у неділю, 16-го вересня 1984 року у Вашінгтоні.

Крайовий комітет на своєму засіданні дня 25-го січня 1985 року, після розгляду своєї праці, рішив, що він своє завдання виконав і з цим днем він перестав існувати. Викінчення всяких справ зв'язаних з працею комітету буде полагоджувати канцелярія яка існує тимчасово, під наглядом і дерективами голів трьох організацій — спонзорів Крайового комітету: НТШ, УАКР, УККА.

2. Покликана комітетом Контрольна комісія у складі: д-р Роман Барановський від УАКР, мгр Роман Гуглевич — голова від НТШ і Микола Кузик від УККА детально провірила касову книгу приходів і розходів разом з усіма супровідними прилогами і здала свій звіт на останньому засіданні комітету 25-го січня 1985 року.

Контрольна комісія ствердила, „що рахунковість і рекордування всіх приходів і розходів були провадженi взірцево, згідно з приписаними вимогами". Комісія також ствердила, що всіх приходів до Комітету до дня 25-го січня 1985 року було 86.331.60 дол., а розходів до того самого дня було 75,244.87 дол. Комісія інформувала на засіданні, що приходи у малій сумі можуть ще приходити, бо деякі особи ще не розрахувалися перед комітетом за жетони й інші речі. Рівночасно комітет буде мати деякі дрібні видатки за незаплачені квіти, як телефон й інші. Від 25-го січня до 10-го квітня 1985 року прибуло до канцелярії 278 дол. і в тому самому часі було 932 дол. розходів. Сальдо на день 10-го квітня 1985 року було 10,432.73 дол. Засідання рішило, що ці гроші будуть зужиті на майбутні акції проти русифікації України в широкому розумінні цього слова. Ці справи будуть рішати голови трьох організацій-спонзорів Крайового комітету. Контрольна комісія у своєму звіті також ствердила, що згадана демонстрація і концерт були дуже успішні, за що належиться признання Діловому комітетові, а Фінансовій комісії признання за правильну фінансову господарку".

3. Крайовий комітет на своєму останньому засіданні підсумував свою працю і ствердив, що демонстрація і концерт у Вашінгтоні 16-го вересня 1984 року були успішні і корисні для української справи, бо вони змобілізували українську громаду до протесту проти русифікації України і дали можливість сказати про це американському політичному світові. Комітет висловив своє признання українській громаді за її багатотисячну участь в обидвох імпрезах, за фінансову піддержку. Комітет також висловив своє признання і подяку працівникам канцелярії, особам Вашінгтонського комітету, всім виконавцям програм демонстрації і концерту та всім особам і організаціям, які у різний спосіб пpичинилися до успішної реалізації плянів Крайового комітету. Комітет спеціяльно висловив признання і подяку українській пресі: „Свободі", „Америці", „Українським Вістям", „Національній Трибуні" і „Народній Волі".

4. Крайовий комітет ствердив, що демонстрація і концерт у Вашінгтоні 16-го вересня 1984 року були успішні головно з двох причин: тому, що була велика ціль — оборона національного і культурного існування українства на українських землях і тому, що ці імпрези були організовані об'єднано на засадах всеграмадськости. Маючи на увазі цей досвід, комітет висловив свою надію, що всякі великі акції у майбутньому в інтересі українського народу в Україні і на поселеннях будуть також організовані об'єднано українською громадою на базі всеґромадськости.

ПРЕЗИДЕНТ РОНАЛД РЕҐЕН покликав Лінду Шавез, яка є еспанського походження, на найвищий пост, який досі мала жінка з еспанського роду в Білому Домі. Вона є тепер головою Бюра публічних зв'язків у Білому Домі.

ТІЛЬКИ 2 ЦЕНТИ ДЕННО

кошту́є

$5,000 — $10,000

забезпечення

АКЦИДЕНТОВОЮ ГРАМОТОЮ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Такі низькі вкладки для нових грамот Акцидентового Забезпечення, виданих після 1-го жовтня 1983 року, виносять:

$6.50 .... річно
$3.35 .... піврічно
$1.75 .... квартально
.60 .... місячно

для всіх членів у віці 16 до 55 років.

Шевченківський концерт у Вотервліті

Вотервліт, Н. Й. (І. Д.)— Заходом Школи Українознавства Олбанської Округи та 99-го Відділу СУА відбувся Шевченківський концерт тут у залі Українського Клюбу в неділю, 24-го березня. Директор школи мгр В. Літинський відкрив його вступним словом. Він привітав присутніх, що заповнили залю, та ствердив,

що ми ще не сповнили Тарасового заповіту, не пірвали кайданів, тільки згадуємо його щороку „незлим, тихим словом". 15 дітей садочка при 99-му Відділі СУА виконали гарно монтаж з деклямацій і пісень. Заповідала й відспівала пісню „Летить галка" Люба Мандзій, що має вроджений талант. Хор СУА під мистецьким керівництвом Я. Кушніра проспівав „Заповіт", а пізніше „Садок вишневий", „Встає хмара з-за лиману", „Сонце заходить" і „Реве та стогне".

Потім виступали зі співами й монтажами Тарасових творів діти від 1-ої до 6-ої кляс, разом—45 дітей. Всі вони заслуговують на признання, бо старалися виконати свої точки якнайкраще.

Учителька Зиновія Білас прочитала змістовну доповідь про нашого генія, пророка і пробудителя, що сам переніс недолю нашого народу, терпів за нього і залишив нам Заповіт. Вона порівняла Шевченкові часи з сучасними, тому Шевченко такий актуальний сьогодні, бо український народ ще не має волі.

Українським національним гимном закінчено цей успішний концерт. Численна публіка з цілої округи нагороджувала всіх виконавців програми, а особливо найменших, довготривалими оплесками. Велику працю вклали виховниці садочка— Люба й Наталка Кушніри, Діяна Шевчук, Олесь Січ; директор і учительки школи— Володимир Літинський, Теодозія Кушнір, М. Ґатшал, Тетяна Дурбак, Марійка Філь, Зиновія Білас, за що їм належиться щира подяка. Приємно було ствердити, що виховання й навчання нашої молоді є в добрих руках. На сцені виднів великий портрет Тараса, що його пам'ять так гідно вшанувала наша дітвора й молодь.

В СЕРЕДНІХ СТЕЙТАХ ЗСА появилися дальші випадки затруєння молоком бактерією, сальмонеллія і досі вже занотовано 2,000 випадків. Усі вони спричинені одною фірмою, яка довозить молоко до всіх харчових крамниць. Це молоко вже стягнено з продажу.

ФІРМА ДЖЕНЕРАЛ МОТОРС погодилася відкликати 121,000 вироблених в 1984 році авт, мотори яких пропускають пальне і можуть в цей спосіб спричинювати вогонь.

З ВІЙСЬКОВИХ КІЛ інформують, що морська піхота американської армії має тепер 12,500 вояків, які є вишколені та готові впродовж тижня бути до диспозиції у Перському заливі, якщоб для того зайшла потреба. Це число вишколених спеціяльно відділів збільшиться до листопада цього року до числа 16,500.

В НЮ ЙОРКУ, НА ФЛАШІНҐУ плянують побудувати стадіон для футболу, який зможе примістити 78,000 глядачів. Це буде поширенням відомого спортового стадіону Шей на довколишні поля, що або стоять пусткою або зайняті малими промисловими підприємствами, які можна легко перенести в інше місце. Розбудова дасть працю принаймні 1,200 робітникам.

В ІНДІЇ ПРОХОДИТЬ тепер гаряча дискусія поміж лікарями на тему застосованого для жертв затруєння газами в Бопалі, ліку. Одні лікарі уважають, що цей лік „содіюм тіосульфит" не приносить ніякої полегші затруєним людям, інші переконують, що застрики того ліку впродовж кількох днів таки допомагають.

В ПІВДЕННІЙ АФРИЦІ призвався тепер один з вищих поліційних урядників, що при вбивстві 19 негрів в минулому місяці поліція уживала важку зброю, тому що легка амуніція показалася при розпорошенні демонстрацій „замало ефективною". Це є перші поліційні зізнання у справі випадків, що сталися 21-го березня, коли поліція пострілами старалася розігнати понад 4,000 негрів, які ішли у похоронній процесії.

У ЗВ'ЯЗКУ З ТИМ, ЩО у телевізійній програмі пригадали історію шведського дипломата Рауля Валленберга, що в 1944 році врятував від смерті тисячі мадярських жидів, а сам пропав без вісті в совєтських таборах праці, шведський генеральний консул переіменував у вівторок 9-го квітня ц.р. частину Першої авеню в Ню Йорку на „Дорога Валленберга". Хоча від його зникнення минув 41 рік, тепер пригадують це світові, а досі живучі свідки його добрих вчинків розповідають про це при різних нагодах.

Ювілей Хрещення України — це наша спільна відповідальність!

Центральний Ювілейний Комітет Тисячоріччя Хрещення України бажає і потребує Вас!

Наші святкування є величезних розмірів. . . Пляни вимагають, щоб і Ви активно включилися в них. Ми звертаємося до всіх українських католицьких організацій в світі з вірою і любов'ю приступати до цієї справи. Ми звертаємося до кожної Епархії, Єпископів, до всіх українських католицьких парафій, організацій і мирян, мужчин і жінок, молоді і старших та до всіх українських професіоналістів та підприємців із закликом:

Взяти активну участь у приготуваннях святкувань Тисячоліття Хрещення України!

988-1988

Великий Ювілей 1000-річчя Хрещення України будемо врочисто святкувати за три роки, цебто в 1988 році. Час короткий! Чи ми вже готові? Від гідного приготування залежатиме наш успіх. Справа Ювілейних Святкувань не є справою тільки Владик, священиків, чи Ювілейного Комітету. Це спільна відповідальність нас всіх! «Кожний думай, що на тобі мілійонів стан стоїть, що за долю мілійонів мусиш дати ти одвіт!» — писав Іван Франко.

Кожний українець, кожна українка повинні стати Спомагаючими Членами Центрального Ювілейного Комітету!

КОЖНИЙ з нас мусить фінансово включитися в акцію приготувань до Ювілейних Святкувань. Без фінансового фонду Ювілейний Комітет не виконає запляннованих проєктів.

Що говорив Папа Іван Павло II про Хрещення України

ЗНАМЕНИТІ слова висловив Папа Іван Павло II в катедрі Свв. Володимира й Ольги у Вінніпеґу, Канада, 16-го вересня 1984 року. Між іншим Папа сказав:

«... Я особливо щасливий бути разом з Вами, коли-то ми зближаємося до торжественного святкування Першого Тисячоріччя Християнства на Україні... Ви стали спадкоємцями великої духовної традиції, що сягає тисяча років назад...»

ЦЕ НАША СПАДЩИНА. Чи Ви хочете допомогти? Понад 300 осіб вже стали Спомагаючими Членами Центрального Ювілейного Комітету. Ми всі просимо Вас злучитися з нами у святкуванні нашої духовної спадщини. Тисячоріччя приходить раз на тисяча років. Тільки одна з десятьох ґенерацій має нагоду стати учасником і свідком Тисячоріччя. Просимо і закликаємо не оминути цієї рідкісної нагоди!

Просимо ласкаво виповнити цю Аплікацію на Спомагаючого Члена Тисячоліття:

БАЖАЮ СТАТИ СПОМАГАЮЧИМ ЧЛЕНОМ ТИСЯЧОЛІТТЯ
APPLICATION FOR SUPPORTING MEMBERS

Ім'я/Name: ______________________

Адреса/Address: ______________________

____

Парафія/Parish: ______________________

☐ Посилаю по $25.00 за роки ______, ______, ______

☐ Посилаю одноразово суму $100.00

Amount: ______________________

Please send to: Millennium Secretariat
Central Jubilee Committee
233 Scotia Street
Winnipeg, Manitoba, Canada
R2V 1V7

NOTE: Official Receipts for income tax purposes will be issued.

Ми потребуємо Вашої підтримки вже тепер! Ми запрошуємо Вас стати Спомагаючими Членами Центрального Комітету вже тепер!

ЯКЩО Б КОЖНИЙ ЧЛЕН наших парафій у Вільному Світі став Спомагаючим Членом Центрального Ювілейного Комітету Тисячоріччя і вплатив річно по $25.00, або $100.00 одноразово, то ми мали б до диспозиції мільйони долярів на виконання важливих різних документальних та історичних проєктів, як видавання книжок, чи спонзорування т. зв. «Гарвардського проєкту», чи поставлення пам'ятників Св. Володимира в Оттаві та у Вашінґтоні.

ВПЛАЧУЙТЕ членську вкладку річно по $25.00 за роки: 1985, 1986, 1987 і 1988, або вплатіть одноразово суму $100.00.

ВИ ОДЕРЖИТЕ ЗОЛОТУ ЧЛЕНСЬКУ ГРАМОТУ — виказку, з благословенням ВПреосв. Митрополита Кир Максима Германюка — Голови Синодальної Комісії Тисячоліття, з підписами Владики Кир Михаїла Гринчишина — Генерального Секретаря Тисячоліття і отця Тадея Кравчука — асистента Генерального Секретаря.

В березні 1985 року всі Спомагаючі Члени Тисячоріччя одержать особисту грамоту-виказку з благословенням.

Читання книжок духово приготовляють нас до неповторного Ювілею Тисячоріччя

Щоби пригадати нам спадщину св. Володимира, Центральний Комітет Тисячоліття Хрещення України приготував для Вас спеціяльний пакунок з книжками, брошурами, листівками, які мають нас духово приготувати до Великого Ювілею Хрещення України. В цьому пакунку Ви одержите за мінімальну ціну, бо тільки за $25.00, наступні книжки:

• Почаївська Богородиця; • Спомин матері про сина, Митрополита Андрея; • Наша християнська спадщина; • Віднова через Євхаристію; • Віра, Надія, Любов — три чесноти; • Християнське подружжя і родинне життя; • Потреба покути і надолуження; • Чин Ювілейного Молебня на Тисячоліття; • Лист Папи Івана Павла II до Кардинала Йосифа; • Молитва Слуги Божого Андрея; • Промова Папи Івана Павла II до українців у митрополичій катедрі свв. Володимира й Ольги у Вінніпеґу.

Виповніть цю картку замовлення на Ювілейний пакунок:
The Millennium Inspirational Reading Package — $25.00

Ім'я/Name: ______________________

Адреса/Address: ______________________

____

☐ Посилаю $25.00

Висилати до: Millennium Secretariat Jubilee Committee
233 Scotia Street
Winnipeg, Manitoba, Canada
R2V 1V7



Нема то як на

СОЮЗІВЦІ

Оселі Українського Народного Союзу

Найкраще місце відпочинку і вакацій в Кетскильських горах біля Керґонксону, Н. Й.

Замовляйте місце завчасу на вакації, на незрівняний вакаційний побут на Союзівці.

Гірська природа, відновлені будинки і кімнати, домашня кухня, 8 тенісових кортів, відбиванкові площі, олімпійського розміру басейн, мистецькі і розвагові імпрези, забави та багато інших удогіднень.

Ті самі ціни, що минулого року.

Замовлення висилати:

SOYUZIVKA UNA ESTATE
Kerhonkson, N.Y. 12446 Tel.: (914) 626-5641

Іван Кедрин
ЖИТТЯ — ПОДІЇ — ЛЮДИ
СПОМИНИ та КОМЕНТАРІ
Ціна: $21.25 з пересилкою
Мешканців стейту Ню Джерзі зобов'язує 6% стейтового податку
SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

• HOUSES FOR RENT •

Irvington, N.J.:
2 Family, second floor
5½ ROOM APARTMENT
for small family, supply own heat.
1½ Mo. Security. 372-1703.
No Realtors.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

СЕРЕДА, 18-го КВІТНЯ 1985 р.

Вілмінґтон, Дел. Річні збори Б-ва св. Івана Хрестителя 247 Відд., о год. 7-ій веч. в залі УПЦеркви свв. апп. Петра і Павла при 1406 Філядельфія Пайк, Вілмінґтон, Дел. Важливою точкою нарад є вибір нової Управи Відділу, а саме: голови, секретаря, заступника секретаря і касира та К. Комісії. З огляду на важливість цих нарад, проситься всіх членів прибути на означений час. Присутнім під час нарад буде гол. радний УНС ВАСИЛЬ ПАСТУШОК. За Управу Відділу — о. прот. Павло Гринишин.

НЕДІЛЯ, 21-го КВІТНЯ 1985 р.

Парма, Огайо. Місячні збори Т-ва ім. Ів. Франка 334 Відд., о год. 12:30 по пол. в домі фінансового секретаря при 3324 Торрінґтон вул., Парма, Огайо. Проситься членів прибути і вирівняти вкладки. — Б. Задорецький, рек. секр.

• FUNERAL DIRECTORS •

UKRAINIAN NATIONAL FUNERAL SERVICE
Український Національний Цвинтар-Пам'ятник полагоджують всі справи пов'язані з похороном і похованням в ЗСА.
4111 Pensylvania Ave., SE
Washington, D.C. 20746
Tel.: (301) 568-0630 — Days
(301) 855-8864 — Sat., Sun., Eve. & Holidays
MAIL: PO Box 430
Dunkirk, MD 20754

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країн світу
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(201) 964-4222